

Oase



BioSmart

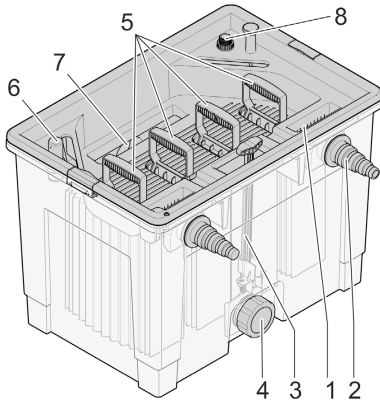
18000, 36000

DE Gebrauchsanleitung
EN Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso
DA Brugsanvisning
NO Bruksanvisning
SV Bruksanvisning
FI Käyttöohje

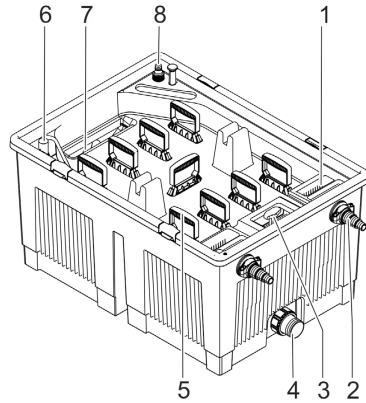
HU Használati útmutató
PL Instrukcja użytkowania
CS Návod k použití
SK Návod na použitie
SL Navodila za uporabo
HR Uputa o upotrebi
RO Instrucțiuni de folosință
BG Упътване за употреба
UK Посібник з експлуатації
RU Руководство по эксплуатации
ZH 使用说明书



BioSmart 18000

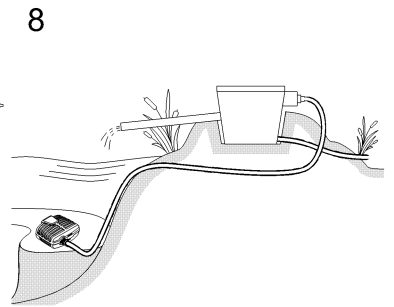
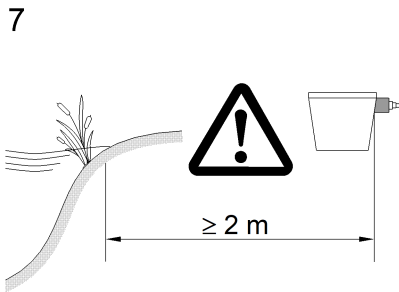
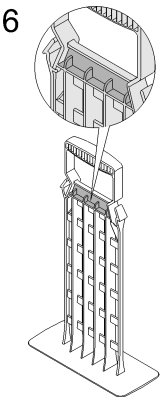
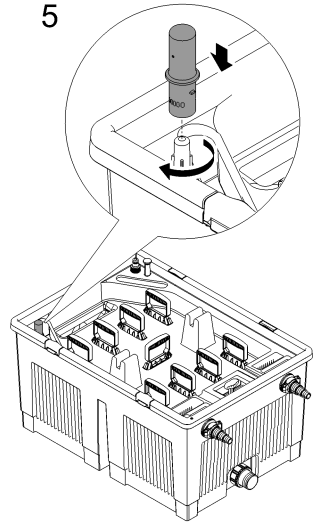
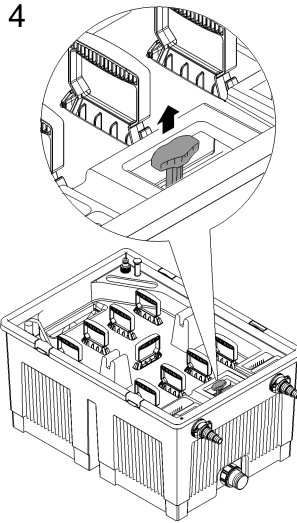
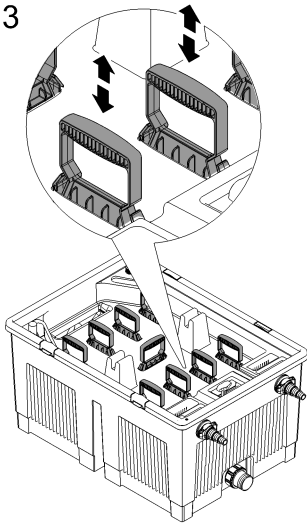
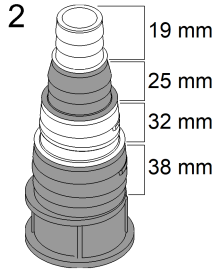
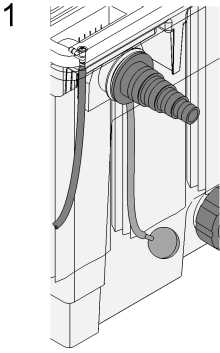


BioSmart 36000



BST0019

	1	2	3	4	5	6	7	8
DE	Behälter für Teichzusätze	Wasserzulauf	Absperrschieber	Schmutzablauf	Filterreinigung Grifffunktion	Wasserstandsmelder	Wasserablauf	Frischwasserzulauf
EN	Container for pond additives	Water supply	Slide valve	Sludge drain	Filter cleaning Handle function	Water level indicator	Water drain	Fresh water supply
FR	Réceptier pour additifs	Arrivée d'eau	Vanne d'arrêt	Sortie des impuretés	Nettoyage de filtre avec poignée	Signalisation de niveau d'eau	Sortie d'eau	Alimentation en eau fraîche
NL	Container voor vijvertoebehoren	Watertoevoer	Schuifafsluiter	Vuilafvoer	Filterreiniging Greepfunctie	vuilgraadmeter	Waterafvoer	Leidingwatertoevoer
ES	Recipientes para los complementos de estanque	Entrada de agua	Válvula de cierre	Salida de agua sucia	Limpieza del filtro Función de manejo	Indicador del nivel de agua	Salida de agua	Entrada de agua fresca
PT	Câmara para aditivo	Entrada de água	Obturador	Descarga de impurezas	Limpeza do filtro Puxadores	Indicador de nível de água	Saída de água	Entrada de água fresca
IT	Recipiente per additivi per laghetto	Afflusso di acqua	Valvola di chiusura	Scarico dello sporco	Pulitura filtri funzione maniglia di pulitura	Segnalatore livello dell'acqua	Scarico dell'acqua	Afflusso acqua fresca
DA	Beholder til bassintilsætningsmidler	Vandtilløb	Spærreskylder	Smudsafløb	Filterrensøring Håndtagenes funktion	Vandstandsviser	Vandafløb	Friskvandstilløb
NO	Beholder for damtillsætninger	Vanninnløp	Skyveventil	Smussavløp	Filterrensøring Grepfunksjon	Vannstand-indikator	Vannavløp	Friskvannstilløsel
SV	Behållare för dammtillsatser	Vatteninlopp	Spärrlock	Smutsavllopp	Filterrensøring handtagsfunktion	Vatten-mätare	Vattenutlopp	Färskvattenlopp
FI	Lammikkolisäainneiden astia	Vedentulo	Sulkuluistin	Lianpoisto	Suodattimen puhdistus Kahvan toiminto	Vedenpintalmaisn	Vedenpoisto	Puhtaan veden tulo
HU	Tartály a tóhoz használt adalékokhoz	Vízbetáplálás	Tolózár	Szennylefolyó	Szűrőtisztítókár	Vízszintjelző	Vízkezelés	Frissvízbetáplálás
PL	Pojemnik na dodatki do wody stawowej	Dopływ wody	Zasuwa odcinająca	Odpływ zanieczyszczeń	Oczyszczanie filtra Uchwyt funkcyjny	Wskaźnik poziomu wody	Odpływ wody	Dopływ świeżej wody
CS	Nádoba na přísady pro jezírka	Přítok vody	Uzavírací šoupátko	Odtok nečistot	Čištění filtru Funkce držadla	Ukazatel stavu vody	Odtok vody	Přítok čerstvé vody
SK	Nádoba na přísady pre jazierka	Pritok vody	Uzatvárací posuvavlový uzáver	Odtok nečistôt	Čistenie filtra Funkcie držadla	Ukazateľ stavu vody	Odtok vody	Pritok čerstvej vody
SL	Posoda za ribniške dodatke	Vodni dotok	Zaporni drsnik	Odtok umazane vode	Čiščenje filtra Funkcija ročaja	Vodokaz	Odtok vode	Dotok sveže vode
HR	Spremnik za dodatke za jezersku vodu	Dovod vode	Zaporni potisnik	Odvod prljavštine	Filterarsko čišćenje Funkcija držača	Pokazivač razine vode	Ispust vode	Dovod svježe vode
RO	Recipient pentru anexe	Componenta de admisie a apei	Obturator	Evacuarea murdăriei	Curățarea filtrului Funcția mânerului	Indicator de stare a apei	Evacuarea apei	Admisia apei curate
BG	Резервоар за добавки за водни басейни	Вход за водата	Спирателен шибер	Изход за мръсотията	Почистване на филтъраФункция на ръкохватката	Индикатор за нивото на водата	Изход за водата	Вход за чиста вода
UK	Резервуар для добавок	Подача води	Засувка	Стік для брудної води	Чищення фільтра Ручки	Індикатор рівня води	Стік води	Подача чистої води
RU	Емкость для прудовых добавок	Подача воды	Запорный шибер	Сток грязи	Чистка фильтра Функция ручки	Сигнализатор уровня воды	Сток воды	Подача свежей воды
ZH	用于池塘附加装置的容器	水入口	闸阀	排污口	过滤器清洗手柄功能	水位指示器	排水口	新鲜水进口



Original-Anleitung.

Sicherheitshinweise

- Trennen Sie alle elektrischen Geräte im Wasser vom Stromnetz, bevor Sie ins Wasser greifen. Andernfalls drohen schwere Verletzungen oder Tod durch Stromschlag.
- Der Filter darf in keinem Fall überlaufen. Es besteht die Gefahr der Teichentleerung.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nicht von Kindern durchgeführt werden, es sei denn, sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden beaufsichtigt.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Führen Sie nur die Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Verwenden Sie das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt:

- Zur mechanischen und biologischen Reinigung von Gartenteichen
- Unter Einhaltung der technischen Daten. (→ Technische Daten)

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Verwenden Sie das Gerät nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, brennbaren, explosiven Stoffen oder anderen Flüssigkeiten als Wasser.
- Nicht für industrielle Zwecke verwenden.

Aufstellen und Anschließen

Verlegen Sie das Abflussrohr für den Wasserauslass zum Teich und den Schlauch für den Schmutzablauf zu Kanalisation oder Blumenbeet (8) mit ausreichendem Gefälle. Stellen Sie das Gerät überflutungssicher mindestens 2 m vom Teichrand entfernt (7) auf einen festen und ebenen Untergrund. Achten Sie auf einen ungehinderten Zugang zum Deckel, um Arbeiten am Gerät durchführen zu können. Um Druckverluste zu vermeiden, möglichst kurze Schlauchverbindung mit größtmöglichem Innendurchmesser krümmungsarm und geschützt verlegen und die offene Stufenschlauchtülle (2) an der passenden Markierung absägen. Den Schlauch für den Wasserzulauf auf die offene Stufenschlauchtülle aufchieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern. Eine Flachdichtung auf das Gewinde der Stufenschlauchtülle stecken, das Gewinde der Stufenschlauchtülle durch den Wasserzulauf stecken, einen O-Ring von innen auf das Gewinde stecken, Einlaufdüse von innen auf die Stufenschlauchtülle schrauben, so dass die Öffnung nach unten zeigt. Den zweiten Wassereinlauf mit der geschlossenen Schlauchtülle verschließen (außer bei Montage eines **OASE** UVC-Vorklärgeräts, z.B. Bitron C, Vitronic 18-36). Den Schlauch trittfest und knicksicher verlegen und an die Pumpe anschließen. Im normalen Filterbetrieb sollte der Schmutzablauf mit der Verschlusskappe verschlossen sein. Um jedoch einen 2"-Schlauch dauerhaft am Schmutzablauf zu montieren, die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, die Überwurfmutter über die 2"-Schlauchtülle schieben, den Schlauch aufschieben bzw. aufdrehen und mit Schlauchklemme sichern, die Flachdichtung in die Überwurfmutter einlegen und 2"-Schlauchtülle mit der Überwurfmutter fest auf den Schmutzablauf schrauben. Optional können Sie am Frischwasseranschluss (1) dauerhaft einen 1/2"-Anschluss für einen Gartenschlauch montieren sowie am Luftanschluss zur Sauerstoffanreicherung einen **OASE** Teichbelüfter AquaOxy anschließen.

Inbetriebnahme

Prüfen Sie vor der Inbetriebnahme, ob alle Klammern am Innendeckel geschlossen sind. Über die Kammern für Teichzusätze können Zusätze wie Filterstarter in den Filter und den Teich eingebracht werden (optional). Schalten Sie die Pumpe ein. Hinweis: Der BioSmart-Filter ist ein biologisches Filtersystem und benötigt bei Neuinstallation einige Wochen bis zur vollen biologischen Wirksamkeit.

Reinigung und Wartung

Reinigen Sie das Gerät nur nach Bedarf, zur optimalen Entwicklung der Filterbiologie verwenden Sie keine chemischen Reinigungsmittel, da diese die Bakterien in den Filterschäumen abtöten. Reinigen Sie das Filtersystem sofort, wenn der Schwimmer im Wasserstandsmelder von außen zu sehen ist. Pumpe ausschalten und den Deckel des Geräts öffnen.

Filterschäume reinigen

Um die Filterschäume mechanisch zu reinigen, an den Reinigungsgriffen ziehen und mehrmals nicht zu fest oder zu schnell „pumpen“ (3). Gegebenenfalls die Verschlusskappe vom Schmutzablauf abschrauben, den Absperrschieber (4) öffnen, bis das Wasser vollständig abgeflossen ist, Absperrschieber wieder schließen, Reinigungsvorgang bei Bedarf 2-3mal wiederholen. Falls nötig, die Filterschäume herausnehmen und unter klarem Wasser reinigen. Drücken Sie dazu die Rastung der Reinigungsgriffe kräftig zur Seite, bis die Verbindung zum Innendeckel gelöst ist. Die Klammern am Innendeckel lösen und diesen abnehmen. Die Filterschäume vom Schaumhalter (6) abziehen, den Behälter, den Innendeckel, den Deckel und die Filterschäume mit klarem Wasser sauber abspritzen. Die gereinigten Filterschäume wieder auf die Schaumhalter stecken (den grünen Filterschaum auf den schwarzen Schaumhalter). Die Griffe der Schaumhalter von unten durch die Schlitz im Innendeckel ziehen, bis die Schaumhalter einrasten. Innendeckel in den Filterbehälter einsetzen und alle Klammern nach oben umlegen, Filterdeckel aufsetzen und Pumpe einschalten. Zeigt der Schwimmer des Wasserstandsmelders nach dem Auswaschen immer noch eine mittlere bis starke Verschmutzung an, neue Filterschäume einsetzen.

Wasserstandsmelder reinigen

Den Wasserstandsmelder um ca. 30° gegen den Uhrzeigersinn (5) drehen und aus dem Innendeckel herausziehen. Den Verschlussstopfen und den Schwimmer aus dem Gehäuse des Wasserstandsmelders entfernen und mit klarem Wasser reinigen. In umgekehrter Reihenfolge wieder montieren, so dass sich der Schwimmer im Gehäuse frei bewegen kann.

Verschleißteile

- Filterschäume

Lagern/Überwintern

- Bei Wassertemperaturen unter 8 °C oder spätestens bei zu erwartendem Frost müssen Sie das Gerät außer Betrieb nehmen.
- Das Gerät entleeren, eine gründliche Reinigung durchführen und auf Schäden überprüfen.
- Alle Filtermedien entfernen und reinigen, trocken und frostfrei lagern.
- Der Aufbewahrungsort muss für Kinder unzugänglich sein.
- Decken Sie den Filterbehälter so ab, dass kein Regenwasser eindringen kann.
- Entleeren Sie sämtliche Schläuche, Rohrleitungen und Anschlüsse soweit wie möglich.


Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Wasser wird nicht klar	Gerät noch nicht lange im Betrieb	Die vollständige biologische Reinigungswirkung wird erst nach einigen Wochen erreicht
	Pumpenleistung nicht passend	Pumpenleistung neu einstellen
	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Fisch- und Tierbestand zu hoch	Richtwert: ca. 60 cm Fischlänge auf 1 m ³ Teichwasser
	Filterschäume sind verschmutzt	Filterschäume reinigen

Technische Daten

(→ Technische Daten,  70)

Symbole auf dem Gerät

(→ Symbole auf dem Gerät,  71)

Ersatzteile

(→ Ersatzteile,  72)

Entsorgung

HINWEIS

- ▶ Entsorgen Sie das Gerät über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.
 - ▶ Bei Fragen wenden Sie sich an Ihr örtliches Entsorgungsunternehmen. Dort erhalten Sie Informationen über die ordnungsgemäße Entsorgung des Geräts.
-

Original manual.

Safety information

- Disconnect all electrical devices in the water from the power supply before reaching into the water. Otherwise there is a risk of severe injuries or death by electrocution.
- Ensure that the filter will not overflow. Danger of emptying the pond.
- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved. Do not allow children to play with the unit. Cleaning and user maintenance shall not be carried out by children unless they are aged from 8 years and above and supervised.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual.
- Only use original spare parts and accessories.

Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- For mechanical and biological cleaning of garden ponds
- While adhering to the technical specifications. (→ Technical data)

The following restrictions apply to the unit:

- Do not use the unit together with chemicals, food, flammable, explosive substances or other liquids aside from water.
- Do not use for industrial purposes.

Installation and connection

Lay the outlet pipe for the water outlet into the pond and the hose for the sludge drain into the sewage system or flower bed (8) with a sufficient gravity (i.e. slightly downhill). Place the unit at a flood protected position at a distance from the pond edge (7) of at least 2m on a firm and level ground. Ensure unrestricted access to the cover to be able to carry out work on the unit. To avoid pressure loss, use hose connections which are as short as possible and have a maximum internal diameter; avoid bends and lay well protected, saw off the open stepped hose nozzle (2) at the corresponding mark. Push or turn the hose for the water inlet onto the open stepped hose nozzle and secure with a hose clip. Place a flat sealing ring on the thread of the stepped hose nozzle, push the thread of the stepped hose nozzle through the water inlet, insert an O ring on the thread from inside, screw the inlet nozzle on the stepped hose nozzle from inside ensuring that the opening points downward. Close the second water inlet with the closed hose nozzle (except when fitting an **OASE** UVC pre-clearing unit, e.g. Bitron C, Vitronic 18-36). Lay the hose so that it cannot be stepped on, avoid kinks and connect it to the pump. During normal filter operation, the sludge drain should be closed using the cover cap. To permanently fit a 2" hose to the sludge drain, unscrew the cover cap from the dirt drain, push the union nut over the 2" hose nozzle, push on the hose and secure with the hose clip, insert the flat sealing ring in the union nut and firmly screw-tighten the 2" hose nozzle including the union nut on the dirt drain. As an option, you can permanently fit a 1/2" connection for a garden hose to the fresh water connection (1) and to connect the **OASE** pond aerator AquaOxy to the air connection to ensure an adequate oxygen supply to the pond.

Commissioning/start-up

Prior to starting up the unit, check that all clamps on the internal cover are closed. The clamps for pond additives can be used to supply additives such as filter starters to the filter and the pond (optional). Switch the pump on. Note: The BioSmart filter is a biological filter system and requires several weeks after its first installation to reach its full biological effect, and must be run continuously to retain the biological efficiency.

Maintenance and cleaning

Only clean the unit when required, do not use chemical cleaning agents to permit the filter biology to optimally develop, knowing that cleaning agents kill the bacteria in the foam filters. Clean the filter system immediately when the float switch in the water level indicator becomes visible from outside. Switch off the pump and open the unit cover.

Cleaning foam filters

To mechanically clean the foam filters, pull on the cleaning handles and "pump" (3) several times neither too strong nor too fast. If necessary, unscrew the cover cap from the sludge drain, open the slide valve (4), allow the water to drain completely, close the slide valve again; repeat the cleaning process 2 to 3 times, if necessary. If necessary, remove the foam filters and clean more thoroughly in a bucket of pond water. To this effect, press the engagement of the cleaning handles to the side until the connection to the inner cover disengages. Release the clamps at the inner cover and remove cover. Pull the foam filters from the foam filter holder (6), spray clean the container, the inner cover, the cover and the foam filters with clean water. Reinsert the cleaned foam filters in the foam filter holders (the green foam filter in the black foam holder). Pull the handles of the foam filter holders through the slots in the inner cover from below until the foam filter holders engage. Insert the inner cover into the filter container and fold over all clamps, fit filter cover and switch on the pump. Replace the foam filters if the float switch of the water level indicator keeps showing a medium to heavy soiling following the cleaning process.

Cleaning the water level indicator

Turn the water level indicator counter-clockwise (5) through approx. 30° and pull out of the inner cover. Remove the plug and the float switch out of the housing of the water level indicator and clean using clear water. Reassemble in the reverse order such that the float switch can move freely in the housing.

Wear parts

- Foam filters


Storage/winter protection

- Put the unit out of operation at water temperatures below 8 °C or, at the latest, when freezing temperatures are to be expected.
- Drain and thoroughly clean the unit, check for damage.
- Remove, clean, dry and store all filters in a frost-free environment.
- Ensure that the storage place is inaccessible to children.
- Cover the filter container such that the ingress of rain water is excluded.
- Drain all hoses, pipes and connections as far as possible.


Malfunction remedy

Trouble shooting	Cause	Remedy
Water stays cloudy	Unit has been in operation only for a short time	The complete biological cleaning effect is only achieved after several weeks
	Inadequate pump capacity	Readjust the pump capacity
	Water extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, perform a partial water change
	Excessive fish and animal population	Guide value: approx. 60 cm fish length on 1 m ³ pond water
	Foam filters soiled	Clean foam filters

Technical data

(→ Technical data,  70)

Symbols on the unit

(→ Symbols on the unit,  70)

Spare parts

(→ Spare parts)

Disposal

NOTE

- ▶ Dispose of the unit by using the return system provided for this purpose.
- ▶ Should you have questions, please contact your local disposal company. They will give you information on how to correctly dispose of the unit.

Traduction de la notice d'emploi d'origine.

Consignes de sécurité

- Débrancher tous les appareils électriques immergés avant de pénétrer dans l'eau afin de prévenir tout risque de blessures ou un danger de mort par électrocution.
- Le filtre ne doit jamais déborder, en aucun cas. Risque de vidange de l'étang/bassin.
- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Les opérations de nettoyage et d'entretien ne doivent pas être effectuées par des mineurs, à moins qu'ils ne soient âgés d'au moins 8 ans et qu'ils soient surveillés.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine.

Utilisation conforme à la finalité

Utilisez le produit décrit dans cette notice uniquement de la manière suivante :

- Pour le nettoyage mécanique et biologique d'étangs/bassins de jardin
- Dans le respect des caractéristiques techniques. (→ Caractéristiques techniques)

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- N'utilisez pas l'appareil avec des produits chimiques, des aliments, des substances inflammables, explosives ou des liquides autres que l'eau.
- A ne pas utiliser à des fins industrielles.

Mise en place et raccordement

Poser le tuyau d'écoulement pour la sortie d'eau vers l'étang/bassin et le tuyau pour la sortie des impuretés vers la canalisation ou un parterre de fleurs (8) avec une pente suffisante. Placer l'appareil à l'abri de toute inondation à au moins 2 m de la berge de l'étang/bassin (4) sur un support stable et plat. Veiller à laisser un accès libre au couvercle afin de pouvoir effectuer des travaux sur l'appareil. Afin d'éviter des pertes de pression, poser un raccordement de tuyau le plus court possible, disposant d'un diamètre interne le plus grand possible, en évitant les courbures et les risques d'endommagement. Enfoncer le tuyau d'arrivée d'eau sur l'embout à olive gradué ouvert voire le visser et le bloquer avec un collier pour tuyau souple. Enfiler une garniture plate sur le filetage de l'embout à olive, insérer le filetage de l'embout à olive à travers l'arrivée d'eau, enfiler de l'extérieur un joint torique sur le filetage, visser par l'intérieur l'ajutage d'entrée sur l'embout à olive de telle sorte que l'ouverture soit tournée vers le bas. Obturer la deuxième arrivée d'eau avec l'embout à olive fermé (sauf pour le montage d'un appareil de préclarification UVC **OASE**, par ex. Biron C, Vitronic 18-36). Poser le tuyau de manière à ce qu'il ne soit ni écrasé ni plié, puis le raccorder à la pompe. En mode de filtrage normal, la sortie des impuretés doit être fermée avec le capuchon. Toutefois afin de monter un tuyau 2" en permanence, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, faire passer l'écrou-raccord sur l'embout de tuyau 2", enfoncer voire visser le tuyau et le bloquer avec un collier pour tuyau souple, placer le joint d'étanchéité plat dans l'écrou-raccord et visser fermement l'embout de tuyau 2" avec l'écrou-raccord sur la sortie des impuretés. En option, il est également possible de monter en permanence un raccordement 1/2" pour tuyau d'arrosage sur l'arrivée d'eau fraîche (1) ainsi que de raccorder l'aérateur de bassin **OASE** AquaOxy sur le raccord d'air afin d'assurer l'enrichissement en oxygène.

Mise en service

Vérifier avant la mise en service si toutes les fixations du couvercle intérieur sont fermées. Au moyen des compartiments pour additifs d'étang/de bassin, il est possible d'introduire des additifs comme un starter de filtration dans le filtre ou le bassin/étang (optionnel). Mettre la pompe en circuit. Remarque : Le filtre BioSmart est un système de filtration biologique et nécessite quelques semaines lors d'une nouvelle installation pour atteindre sa pleine efficacité biologique.

Nettoyage et entretien

Nettoyer l'appareil selon les besoins. Pour permettre un développement optimal de la biologie du filtre, ne pas utiliser de produits chimiques de nettoyage, car ils tuent les bactéries des mousses filtrantes. Nettoyer immédiatement le système de filtration lorsque le flotteur de l'indicateur de niveau d'eau est visible depuis l'extérieur. Mettre la pompe hors circuit et ouvrir le couvercle de l'appareil.

Nettoyer les mousses filtrantes

Pour nettoyer mécaniquement les mousses filtrantes, tirer sur les poignées de nettoyage et "pomper" plusieurs fois sans effort trop important ni vitesse excessive (3). Le cas échéant, dévisser le capuchon de la sortie des impuretés, ouvrir le robinet (4) jusqu'à ce que l'eau soit complètement écoulée, puis refermer le robinet, et répéter éventuellement le processus de nettoyage 2 à 3 fois. Si nécessaire, retirer les mousses filtrantes et les nettoyer avec de l'eau claire. Pour cela, appuyer fermement le crantage de la poignée de nettoyage sur le côté jusqu'à ce que le raccord avec le couvercle interne soit débloqué. Débloquer les fixations sur le couvercle intérieur et le retirer. Enlever les mousses filtrantes du porte-mousse (6), rincer le récipient, le couvercle intérieur, le couvercle et les mousses filtrantes avec de l'eau claire. Remettre les mousses filtrantes nettoyées sur le porte-mousse (la mousse filtrante verte sur le porte-mousse noir). Faire passer la poignée du porte-mousse par le bas à travers la fente du couvercle intérieur jusqu'à ce que le porte-mousse se verrouille. Mettre le couvercle intérieur en place dans le récipient de filtrage et rabattre toutes les fixations vers le haut, mettre le couvercle de filtre en place et enclencher la pompe. Si le flotteur de l'indicateur de niveau d'eau affiche toujours un encrassement moyen ou important à la suite du rinçage, installer de nouvelles mousses filtrantes.

Nettoyage de l'indicateur de niveau d'eau

Tourner l'indicateur de niveau d'eau d'env. 30° dans le sens contraire des aiguilles d'une montre (5) et le retirer du couvercle intérieur. Retirer le bouchon de fermeture et le flotteur du boîtier de l'indicateur de niveau d'eau et les nettoyer à l'eau claire. Remonter en ordre inverse, pour que le flotteur puisse se déplacer librement dans son boîtier.

Pièces d'usure

- Mousses filtrantes


Stockage / entreposage pour l'hiver

- Mettre l'appareil hors service si la température de l'eau est inférieure à 8 °C, ou en cas de risque de gel.
- Vidanger l'appareil, procéder à un nettoyage soigneux et vérifier l'absence de dommages.
- Retirer tous les éléments filtrants et les nettoyer, les entreposer au sec et à l'abri du gel.
- Le lieu de stockage doit être hors de portée des enfants.
- Couvrir le récipient de filtrage de telle sorte que l'eau de pluie ne puisse pas y pénétrer.
- Vider dans la mesure du possible tous les tuyaux, toutes les conduites et tous les raccords.


Dépannage

Problème	Cause	Remède
L'eau n'est pas claire	L'appareil n'est en service que depuis peu de temps	L'effet de nettoyage biologique complet n'est atteint qu'après quelques semaines
	La puissance de la pompe ne convient pas	Régler à nouveau le rendement de la pompe
	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin, remplacer l'eau
	La quantité de poissons et d'animaux est trop élevée	Valeur indicative : env. 60 cm de longueur de poisson pour 1 m ³ d'eau d'étang/bassin
	Les mousses filtrantes sont encrassées	Nettoyer les mousses filtrantes


Caractéristiques techniques

(→ Caractéristiques techniques,  70)

Symboles sur l'appareil

(→ Symboles sur l'appareil,  71)

Pièces de rechange

(→ Pièces de rechange,  72)

Recyclage

REMARQUE

- ▶ Mettre l'appareil au rebut par le biais du système de reprise prévu à cet effet.
 - ▶ Prenez contact avec votre entreprise locale de traitement des déchets si vous avez des questions. Elle vous fournira les informations relatives à l'élimination réglementaire de l'appareil.
-

Originele handleiding.

Veiligheidsinstructies

- Ontkoppel alle elektrische apparaten in het water van het voedingsnet, voordat u in het water grijpt. Anders bestaat gevaar voor ernstig of dodelijk letsel door elektrische schokken.
- De filter mag in geen geval overlopen. Er bestaat de kans dat de vijver leegloopt.
- Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Schoonmaak- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet worden uitgevoerd door kinderen tenzij minimaal 8 jaar oud en onder toezicht.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- Voer uitsluitend die werkzaamheden aan het apparaat uit die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen en origineel toebehoren.

Beoogd gebruik

Gebruik het in deze gebruiksaanwijzing beschreven product uitsluitend op de volgende manier:

- Voor het mechanisch en biologisch schoonmaken van tuinvijvers
- Met in achtname van deze technische gegevens. (→ Technische gegevens)

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Gebruik het apparaat niet in combinatie met chemicaliën, voedsel, ontvlambare, explosieve stoffen of andere vloeistoffen dan water.
- Niet gebruiken voor industriële doeleinden.

Plaatsen en aansluiten

Leg de afvoerbuis voor de wateruitlaat naar de vijver toe en de slang voor de vuilafvoer naar de riolering of het bloembed (8) met voldoende verval. Plaats het apparaat minstens 2 m van de vijverrand vandaan (7) op een vaste en vlakke ondergrond en zorg er voor dat het niet onder water komt te staan. Om werkzaamheden aan het apparaat te kunnen verrichten, moet u de toegang tot het deksel helemaal vrij houden. Om drukverlies te voorkomen, moet u een zo kort mogelijke slangverbinding leggen met een zo groot mogelijke binnendoorsnede leggen. Leg de verbinding goed beschermd met zo min mogelijk bochten en zaag het open slangmondstuk (2) op de passende markering af. Schuif c.q. draai de slang voor de watertoevoer op het open slangmondstuk en maak ze vast met een slangklem. Doe een vlakafdichting op de schroefdraad van het slangmondstuk, steek de schroefdraad van het slangmondstuk door de watertoevoer, steek van binnen een O-ring op de schroefdraad en draai van binnen het toevoermondstuk op het slangmondstuk zodat de opening naar onderen toe wijst. Sluit de tweede waterinlaat af met het gesloten slangmondstuk (behalve bij montage van een **OASE** UVC-voorreinigingsapparaat, bijv. Bitron C, Vitronic 18-36). Leg de slang zodanig dat niemand er op kan trappen en er geen knikken in zitten. Sluit de slang aan op de pomp. Tijdens normale filterwerking moet de vuilafvoer met de sluitkap zijn afgesloten. Om echter duurzaam een 2"-slang op de vuilafvoer te kunnen monteren, moet u de sluitkap van de vuilafvoer afdraaien, de wartelmoer over het 2"-slangmondstuk heen schuiven, de slang er op schuiven c.q. draaien en borgen met een slangklem, de vlakafdichting in de wartelmoer leggen en het 2"-slangmondstuk met de wartelmoer goed vast op de vuilafvoer draaien. Optioneel kunt u op de leidingwateraansluiting (1) ook duurzaam een ½"-aansluiting voor een tuinslang monteren en op de luchtaansluiting voor de zuurstofverrijking de **OASE** vijverbeluchter AquaOxy aansluiten.

Ingebruikname

Controleer vóór ingebruikname of alle klemmen op het binnendeksel gesloten zijn. Via de kamers voor vijfertoehoren kunt u toebehoren als filterstarters in het filter en de vijver inbrengen (optioneel). Schakel de pomp in. Opmerking: Het BioSmart -filter is een biologisch filtersysteem dat bij nieuwe installatie enkele weken nodig heeft om zijn volledige biologische werking te ontplooiën.

Reiniging en onderhoud

Reinig het apparaat alleen als dit nodig is en gebruik voor een optimale ontwikkeling van de filterbiologie geen chemische reinigingsmiddelen, aangezien deze de bacteriën in de filterschuimen doden. Reinig het filtersysteem onmiddellijk als de vlotter in de vuilgraadmeter van buiten af zichtbaar is. Pomp uitzetten en het deksel van het apparaat openmaken.

Filterschuimen schoonmaken

Om de filterschuimen mechanisch te reinigen, moet u aan de reinigingsgrepen trekken en meerdere malen niet te hard of te snel „pompen“ (3). Draai eventueel de sluitkap van de vuilafvoer af en maak de schuifafsluiter (4) open, totdat het water volledig weggestroomd is. Maak de schuifafsluiter weer dicht en herhaal de reinigingsprocedure indien nodig 2 tot 3 maal. Neem de filterschuimen er, indien nodig, uit en maak ze schoon onder helder water. Druk de arrêtering van de reinigingsgrepen daartoe krachtig opzij, totdat er geen verbinding meer met het binnendeksel bestaat. Maak de klemmen op het binnendeksel los en neem het deksel weg. Trek de filterschuimen van de schuimhouder (6) af en spuit de container, het binnendeksel, het deksel en de filterschuimen goed schoon met helder water. Steek de gereinigde filterschuimen weer op de sponshouder (het groene filterschuim op de zwarte schuimhouder). Trek de grepen van schuimhouder vanaf de onderzijde door de spleten in het binnendeksel totdat de sponshoudervastklikken. Zet het binnendeksel in de filtercontainer en klap alle klemmen naar boven toe om, zet het filterdeksel er op en zet de pomp aan. Als de vlotter van de vuilgraadmeter na het schoonwassen nog steeds een middelmatige tot sterke verontreiniging aangeeft, moet u nieuwe filterschuimen aanbrengen.

Vuilgraadmeter reinigen

Draai de vuilgraadmeter ca. 30° naar links (5) en trek hem uit het binnendeksel. Verwijder de sluitstop en de vlotter uit de behuizing van de vuilgraadmeter en reinig ze met schoon water. In omgekeerde volgorde weer monteren, zodat de vlotter vrij kan bewegen in de behuizing.

Slijtagedelen

- Filtersponzen


Opslag/overwinteren

- Bij watertemperaturen beneden 8 °C of op zijn laatst bij kans op vorst, moet u het apparaat uit bedrijf nemen.
- Maak het apparaat leeg, reinig het grondig en controleer of het beschadigd is.
- Verwijder alle filterelementen, maak ze schoon en bewaar ze op een droge, vorstvrije plaats.
- De plaats van opslag mag niet toegankelijk zijn voor kinderen.
- Dek de filterhouder zo af dat er geen regenwater in kan binnendringen.
- Maak alle slangen, buizen en aansluitingen zoveel mogelijk leeg.


Storing verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Water wordt niet helder	Apparaat nog niet lang in gebruik	De volledige biologische reinigingswerking wordt pas na enkele weken bereikt
	Pompcapaciteit stemt niet overeen	Pompcapaciteit opnieuw instellen
	Water is extreem verontreinigd	Algen en bladeren uit de vijver verwijderen, water verversen
	Te veel vissen en dieren	Richtwaarde: ca. 60 cm vislengte op 1 m ³ vijverwater
	Filterschuimen zijn verontreinigd	Filterschuimen schoonmaken

Technische gegevens

(→ Technische gegevens,  70)

Symbolen op het apparaat

(→ Symbolen op het apparaat,  71)

Reserveonderdelen

(→ Reserveonderdelen,  72)

Afvoer van het afgedankte apparaat

OPMERKING

- ▶ Voer het apparaat via het daarvoor bestemde retoursysteem af.
- ▶ Als u vragen hebt, neem dan contact op met uw plaatselijke afvalverwerkingsbedrijf. Hier kunt u informatie inwinnen over het afvoeren van het apparaat conform de voorschriften.

Instrucciones originales.

Indicaciones de seguridad

- Separe todos los equipos eléctricos que se encuentran en el agua de la red de corriente antes de tocar el agua. De lo contrario existe riesgo de lesiones graves o muerte por choque eléctrico.
- Por ninguna razón se debe rebosar el filtro. Existe peligro de que se vacíe el estanque.
- Este equipo se puede utilizar por niños a partir de 8 años y mayores así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no dispongan de la experiencia y los conocimientos necesarios, si se les supervisan o instruyen sobre el uso seguro del equipo y los peligros resultantes. Los niños no deben jugar con el equipo. Los trabajos de limpieza y mantenimiento no se deben realizar por niños, a no ser que tengan al menos 8 años y sean supervisados.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones.
- Emplee sólo piezas de recambio originales y accesorios originales.

Uso conforme a lo prescrito

Emplee el producto descrito en estas instrucciones sólo de la forma siguiente:

- Para la limpieza mecánica y biológica de estanques de jardín
- De acuerdo con los datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No utilice el equipo junto con productos químicos, alimentos, sustancias inflamables y explosivas u otros líquidos que no sean agua.
- No emplee el equipo para fines industriales.

Emplazamiento y conexión

Tienda el tubo de desagüe para la salida de agua al estanque y el tubo flexible para la salida de agua sucia a la canalización o al macizo de flores (8) con suficiente inclinación. Coloque el equipo por lo menos a 2m de distancia del borde del estanque (7) sobre una base resistente y plana y protegido contra la inundación. Observe de que se pueda acceder sin problemas a la tapa para poder ejecutar los trabajos en el equipo. Para evitar pérdidas de presión coloque las uniones de tubo flexible lo más cortas posibles y con el mayor posible diámetro interior. Evite curvas y proteja el tubo flexible. Sierre la boquilla portatubo escalonada abierta (2) en la marca adecuada. Desplace o gire el tubo flexible para la entrada de agua en la boquilla portatubo escalonada abierta y asegúrelo con la abrazadera para tubo flexible. Coloque una junta plana en la rosca de la boquilla portatubo escalonada, introduzca la rosca de la boquilla portatubo escalonada por la entrada de agua, coloque un anillo en O por adentro en la rosca y atornille la tobera de entrada por adentro en la boquilla portatubo escalonada de forma que la abertura indique hacia abajo. Cierre la segunda entrada de agua con la boquilla portatubo cerrada (excepto para el montaje de un equipo clarificador previo UVC **OASE**, p.e. Bitron C, Vitronic 18-36). Tienda el tubo flexible protegido contra las pisadas y dobladuras y conéctelo a la bomba. En el servicio de filtro normal debe estar cerrada la salida de agua sucia con la caperuza de cierre. Para montar un tubo flexible de 2" permanentemente en la salida de agua sucia desatornille la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, desplace la tuerca racor por la boquilla portatubo de 2", desplace o gire el tubo flexible y asegúrelo con la abrazadera de tubo flexible, coloque la junta plana en la tuerca racor y enrosque la boquilla portatubo de 2" con la tuerca racor en la salida de agua sucia. Opcional se puede montar permanentemente en la conexión de agua fresca (1) una conexión de 1/2" para un tubo flexible de jardín así como en la conexión de aire para enriquecer el agua con oxígeno un equipo oxigenador **OASE** tipo AquaOxy.

Puesta en marcha

Compruebe antes de la puesta en marcha si están cerradas todas las abrazaderas en la tapa interior. Sobre las abrazaderas para los complementos de estanque se pueden colocar en el filtro y el estanque complementos como p.e. arrancadores de filtro (opcional). Conecte la bomba. Nota: El filtro BioSmart es un sistema de filtro biológico y necesita en caso de que sea nuevo algunas semanas hasta la plena eficacia biológica.

Limpieza y mantenimiento

Limpie el equipo sólo si fuera necesario. Para el desarrollo óptimo del efecto de filtro biológico no emplee productos de limpieza químicos, porque estos destruyen las bacterias en los elementos de espuma filtrantes. Limpie de inmediato el sistema de filtro si se observa el flotador en el indicador del nivel de agua por afuera. Desconecte la bomba y abra la tapa del equipo.

Limpieza de los elementos de espuma filtrantes

Para limpiar de forma mecánica los elementos de espuma filtrantes tire de las empuñaduras de limpieza y “bombee” varias veces no muy fuerte ni muy rápido (3). Desenrosque en caso dado la caperuza de cierre de la salida de agua sucia, abra la válvula de cierre (4) hasta que se haya purgado completamente el agua, cierre de nuevo la válvula de cierre y repita el procedimiento de limpieza si fuera necesario 2 a 3 veces. Si fuera necesario saque los elementos de espuma filtrantes y límpielos bajo agua clara. Presione para esto el dispositivo enclavador de la empuñadura de limpieza fuertemente al lado hasta que se suelte la conexión a la tapa interior. Suelte las grapas en la tapa interior y desmóntela. Quite los elementos de espuma filtrantes del portaespuma (6) y limpie el recipiente, la tapa interior, la tapa y los elementos de espuma filtrantes con agua clara. Coloque los elementos de espuma filtrantes limpios de nuevo en el portaespuma (el elemento de espuma filtrante verde en el elemento de espuma filtrante negro). Tire la empuñadura del portaespuma por abajo por la ranura en la tapa interior hasta que se enclave el portaespuma. Coloque la tapa interior en el recipiente de filtro y coloque todas las grapas hacia arriba. Coloque después la tapa del filtro y conecte la bomba. Si el flotador del indicador del nivel de agua todavía indica después del lavado un ensuciamiento medio a fuerte coloque elementos de espuma filtrantes nuevos.

Limpieza del indicador del nivel de agua

Gire el indicador del nivel de agua aprox. 30° en sentido contrario a las manecillas del reloj (5) y sáquelo de la tapa interior. Saque el tapón y el flotador de la caja del indicador del nivel de agua y límpielos con agua limpia. Realice de nuevo el montaje en secuencia contraria. Controle que el flotador se pueda mover libremente en la caja.

Piezas de desgaste

- Elementos de espuma filtrantes

Almacenamiento/ conservación durante el invierno

- El equipo se tiene que poner fuera de servicio si la temperatura del agua baja por debajo de 8 °C o a más tardar cuando se esperen heladas.
- Vacíe el equipo, límpielo minuciosamente y compruebe si está dañado.
- Quite y limpie todos los medios filtrantes y almacénelos secos y protegidos contra heladas.
- El lugar de almacenamiento no debe estar al alcance de los niños.
- Cubra el recipiente de filtro de forma que no pueda entrar el agua de lluvia.
- Vacíe lo más posible todos los tubos flexibles, tuberías y conexiones.


Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Ayuda
El agua no se aclara	El equipo no está todavía largo tiempo en servicio	El pleno efecto de limpieza biológico se alcanza después de algunas semanas
	Caudal de la bomba no adecuado	Ajuste de nuevo el caudal de la bomba
	Agua extremadamente sucia	Elimine las algas y hojas del estanque y cambie el agua
	Exceso de peces y animales en el estanque	Valor aproximativo: Peces de aprox. 60 cm de longitud por 1 m ³ de agua de estanque
	Elementos de espuma filtrantes sucios	Limpie los elementos de espuma filtrantes


Datos técnicos

(→ Datos técnicos,  70)

Símbolos en el equipo

(→ Símbolos en el equipo,  71)

Piezas de recambio

(→ Piezas de recambio,  72)

Desecho

INDICACIÓN

- ▶ Deseche el equipo a través del sistema de recogida previsto.
- ▶ Si tiene alguna pregunta, póngase en contacto con su empresa local de eliminación de desechos. Allí recibe las informaciones sobre el desecho adecuado del equipo.

Instruções de utilização originais

Instruções de segurança

- Antes de meter a mão na água, desconetar a ficha elétrica de todos os aparelhos e que se encontram na água. Contrariamente, existe o risco de morte ou graves lesões por eletrocussão.
- O filtro não pode transbordar. Risco de esvaziamento do tanque.
- O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade igual ou superior a 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência ou conhecimentos, enquanto vigiadas por adultos ou quando foram informadas sobre o uso seguro do aparelho e entenderam os riscos remanescentes. Crianças não podem brincar com o aparelho. Os trabalhos de limpeza e manutenção não podem ser realizados por crianças, exceto se tiverem, no mínimo, 8 anos de idade e forem vigiadas.
- Não efetue modificações técnicas do aparelho.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções.
- Utilize só peças de reposição originais e acessórios originais.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

O produto descrito nestas instruções só pode ser utilizado conforme exposto abaixo:

- Para a limpeza mecânica e biológica de lagos e tanques de jardim.
- Conforme as características técnicas obrigatórias. (→ Dados técnicos)

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Não utilize o dispositivo em conjunto com produtos químicos, alimentos, substâncias inflamáveis, explosivas ou líquidos que não sejam água.
- Não serve para utilizações industriais.

Posicionar e conectar

Coloque a tubagem de circulação entre o filtro e o tanque e a mangueira entre o ponto de descarga de impurezas (água suja) e a rede de esgoto ou o canteiro (8) com a inclinação adequada. Coloque o aparelho a uma distância mínima de 2 m da borda do tanque (7) sobre uma base resistente e plana, de forma que não possa ser banhado. Deve existir sempre acesso livre à tampa para poder fazer trabalhos no aparelho. Para prevenir perdas de pressão, manter a mangueira o mais curto possível, com o diâmetro interior maior possível. Evitar curvas. Proteger a mangueira. Serrar o bocal escalonado aberto (2) no ponto adequado ao diâmetro da mangueira. Ligar a mangueira que fornece a água do tanque ao bocal escalonado aberto e segurar mediante braçadeira. Enfiar um anel plano de vedação na rosca do bocal escalonado e passar a rosca pela boca de entrada do filtro. Enfiar de dentro um O-ring na rosca. Enroscar de dentro o bico de alimentação de tal forma ao bocal escalonado que a abertura esteja virada para baixo. Tapar a segunda entrada de água mediante o bocal fechado (salvo para a conexão de um aparelho de pré-tratamento UVC **OASE**, p. ex. Bitron). Colocar a mangueira de tal forma que não possa ser pisada nem curvada excessivamente e ligar à bomba. Durante a operação normal do filtro, o ponto de descarga de impurezas (água suja) deve estar tapado por meio do tampão. Para ligar, porém, uma mangueira de 2" de forma duradoura ao filtro, afastar o tampão do ponto de descarga de água suja, enfiar a porca de capa no bocal de 2", ligar a mangueira e segurar com uma braçadeira. Encaixar o anel plano de vedação na porca de capa e enroscar o bocal de 2" com a porca ao ponto de descarga do filtro. Opcionalmente pode ser montado de forma duradoura ao ponto de conexão de água fresca (1) um bocal de 1/2" para ligar uma mangueira de água. Ao bocal de entrada de ar pode ser conectado um aparelho AquaOxy **OASE** para aumentar o teor em oxigénio da água.

Colocação em operação

Antes de pôr o aparelho a operar, verifique se todas as molas da tampa interior estão fechadas. Através das câmaras podem ser adicionados diversos aditivos ao filtro e tanque (opção). Ligue a bomba. Nota: O BioSmart é um sistema de filtros biológicos. Dura algumas semanas até que um novo aparelho atinja o seu pleno efeito biológico.

Limpeza e manutenção

Limpe o aparelho só se é realmente necessário. Para o desenvolvimento óptimo do efeito de filtragem biológico, desista de usar detergentes químicos por matarem as bactérias nos filtros de espuma. Limpe imediatamente o sistema quando é visível, de fora, a bóia no indicador de nível de água. Desligar a bomba e abrir a tampa do aparelho.

Limpar os filtros de espuma

Para obter a limpeza mecânica dos filtros, accionar os puxadores, empurrando e puxando-os sem exagerar a velocidade de movimento ou a força aplicada (3). Se preciso, desenroscar o tampão do ponto de descarga de água suja, abrir o obturador (4) e esperar até a água suja ter escorrido. Fechar o obturador. Quando necessário, repetir a limpeza 2 - 3 vezes. Se preciso, tirar os filtros de espuma e limpar em água corrente. Pressione o engate dos puxadores do mecanismo de limpeza para o lado até que seja aberta a comunicação à tampa interior. Abrir e tirar as molas da tampa interior. Retirar os filtros de espuma do suporte (6). Limpar com jacto de água o depósito, a tampa interior, a tampa exterior e os filtros. Enfiar os filtros de espuma limpos nos suportes (a espuma verde sobre o suporte preto). Passar os puxadores dos suportes de baixo pelas aberturas da tampa interior até que os suportes tenham engatado. Encaixar a tampa interior no depósito e fechar todas as molas. Colocar a tampa exterior e ligar a bomba. Caso a bóia do indicador de nível de água, após a limpeza, continue a indicar sujidade média/forte, substituir os filtros de espuma.

Limpar o indicador de nível

Rodar o indicador de nível de água cerca de 30° no sentido anti-horário (5) e tirar da tampa interior. Retirar da carcaça o tampão e a bóia e limpar com água. Fazer a montagem na ordem inversa à desmontagem. Controlar que a bóia se pode mover livremente no interior da carcaça do indicador.

Peças de desgaste

- Espumas filtrantes

Armazenar/Invernar

- O aparelho deve ser colocado fora de serviço a temperaturas inferiores a 8 °C da água ou em caso de geada.
- Esvaziar o aparelho, fazer limpeza cuidadosa e controlar quanto a eventuais defeitos.
- Tirar, limpar, secar e guardar à prova de geada todos os elementos do filtro.
- Guardar os elementos e componentes fora do alcance de crianças.
- Tapar o depósito do filtro de forma que não possa penetrar água pluvial.
- Esvaziar na medida do possível todas as mangueiras, tubos e ligações.


Eliminação de falhas

Anomalia	Causa	Remédio
Sai água não totalmente limpa	Período de funcionamento insuficiente	O pleno efeito da limpeza biológica é atingido só após algumas semanas
	Potência inadequada da bomba	Corrigir o ajuste da potência
	Água muito suja	Tirar algas e folhas do tanque, substituir a água
	Excesso de animais no tanque	Valor de orientação: Cerca de 60 cm de comprimento de peixe por 1 m ³ de água
	Filtros de espuma sujos	Limpar os filtros de espuma

Dados técnicos

(→ Dados técnicos,  70)

Símbolos sobre o aparelho

(→ Símbolos sobre o aparelho,  71)

Peças de reposição

(→ Peças de reposição,  72)

Descartar o aparelho usado

NOTA

- ▶ O aparelho usado deve ser eliminado através do sistema de recolha seletiva de lixo.
- ▶ Em caso de dúvida, dirija-se ao centro de recolha de lixo local. Aqui poderá obter informações sobre a eliminação correta do aparelho.

Istruzioni originali

Avvertenze di sicurezza

- Scollegare dalla tensione elettrica tutti gli apparecchi prima di immergere le mani nell'acqua. In caso contrario sussiste il pericolo di morte o di gravi lesioni per folgorazione.
- Il filtro non deve assolutamente traboccare. C'è pericolo di svuotamento del laghetto.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, se sono supervisionate o se sono state istruite sull'uso sicuro dell'apparecchio e che sono in grado di comprendere i pericoli che ne possono derivare. Ai bambini è vietato giocare con l'apparecchio. I lavori di pulizia e manutenzione non devono essere eseguiti da bambini, a meno che non abbiano almeno 8 anni e siano sorvegliati.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Eseguire sull'apparecchio solo le operazioni descritte nelle presenti istruzioni.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali.

Impiego ammesso

Utilizzare il prodotto descritto nelle presenti istruzioni esclusivamente come segue:

- Per la pulizia meccanica e biologica di laghetti da giardino.
- Rispettando i dati tecnici. (→ Dati tecnici)

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non utilizzare l'apparecchio in combinazione con prodotti chimici, alimenti, sostanze infiammabili ed esplosive o liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzare per scopi industriali.

Installazione e allacciamento

Installate il tubo di scarico per lo scarico dell'acqua nel laghetto e quello per lo scarico dello sporco nella fognatura o nell'aiuola (8) con pendenza sufficiente. Installate l'apparecchio al sicuro da inondazioni ad almeno 2 m dal bordo del laghetto (7) su un fondo solido e piano. Badate che il coperchio sia accessibile liberamente per poter eseguire lavori all'apparecchio. Per evitare perdite di potenza, installare i collegamenti del tubo flessibile possibilmente corti con il massimo diametro interno possibile, con poche curvature e protetti e segare la boccola a gradini (2) in corrispondenza della marcatura. Spingere o avvitare il tubo flessibile per l'afflusso dell'acqua sulla boccola a gradini per tubo flessibile aperta ed assicurarlo con un morsetto per tubi. Applicare una guarnizione piatta sulla filettatura della boccola a gradini per tubo flessibile, innestare la filettatura della boccola attraverso l'afflusso dell'acqua, applicare un O-ring dall'interno sulla filettatura, avvitare l'ugello di entrata dall'interno sulla boccola a gradini in modo che l'apertura guardi verso il basso. Chiudere la seconda entrata dell'acqua con la boccola per tubo flessibile chiusa (eccetto in caso di montaggio di un apparecchio predepuratore UVC **OASE**, per es. Bitron C, Vitronic 18-36). Posare il tubo flessibile in modo solido e senza pieghe ed allacciarlo alla pompa. Nel modo operativo filtraggio normale lo scarico dello sporco dovrebbe essere chiuso con il coperchio a vite. Tuttavia per montare durevolmente un tubo flessibile da 2" sullo scarico dello sporco svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, spingere il dado a risvolto sulla boccola per tubo flessibile da 2", spingere o avvitare il tubo flessibile ed assicurarlo con un morsetto per tubi, inserire la guarnizione piatta nel dado a risvolto ed avvitare solidamente la boccola per tubo flessibile da 2" con il dado a risvolto sullo scarico dello sporco. Come opzione potete montare durevolmente sul raccordo per l'acqua fresca (1) un raccordo da 1/2" per un tubo di irrigazione nonché allacciarlo al raccordo per l'aria per l'ossigenazione dell'aeratore laghetto **OASE** AquaOxy.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione controllate se tutti i morsetti nel coperchio interno sono chiusi. Tramite le camere per additivi per laghetto si possono immettere additivi come starter per filtraggio nel filtro e nel laghetto (opzionale). Inserite la pompa. Avvertenza: il filtro BioSmart è un sistema di filtraggio biologico e in caso di nuova installazione ha bisogno di alcune settimane per arrivare alla piena efficacia biologica.

Pulizia e manutenzione

Pulite l'apparecchio solo quando è necessario, per lo sviluppo ottimale della biologia di filtraggio non impiegate detersivi chimici, perché questi uccidono i batteri negli elementi filtranti di espanso. Pulite subito il sistema di filtraggio se il galleggiante nel segnalatore livello dell'acqua è visibile dall'esterno. Disinserire la pompa ed aprire il coperchio dell'apparecchio.

Pulire gli elementi filtranti di espanso

Per pulire meccanicamente gli elementi filtranti di espanso tirare alle maniglie di pulitura e "pompare" più volte non troppo forte o troppo velocemente (3). Eventualmente svitare il coperchio a vite dallo scarico dello sporco, aprire la valvola di chiusura (4) fino a quando l'acqua sia completamente defluita, richiudere la valvola; se necessario, ripetere 2-3 volte l'operazione di pulitura. Se necessario, togliere gli elementi filtranti di espanso e pulirli sotto acqua limpida. Premete allo scopo energicamente verso il lato l'elemento di arresto delle maniglie di pulitura fino a che il collegamento con il coperchio interno sia sbloccato. Allentare i morsetti sul coperchio interno e togliere il coperchio in questione. Togliere gli elementi filtranti di espanso dal supporto (6), pulire con acqua il recipiente, il coperchio interno, il coperchio e gli elementi filtranti di espanso. Inserire di nuovo gli elementi filtranti di espanso puliti sui supporti (l'elemento filtrante verde sul supporto nero). Tirare le maniglie dei supporti da basso attraverso le fessure nel coperchio interno fino a quando i supporti scattano in posizione. Inserire il coperchio interno nel recipiente del filtro e spostare tutti i morsetti verso l'alto, applicare il coperchio del filtro ed inserire la pompa. Se dopo il lavaggio il galleggiante del segnalatore livello dell'acqua indica ancora un inquinamento da medio a forte, inserire nuovi elementi filtranti di espanso.

Pulire il segnalatore livello dell'acqua

Girare il segnalatore livello dell'acqua di ca. 30° in senso antiorario (5) ed estrarlo dal coperchio interno. Togliere il tappo ed il galleggiante dalla scatola del segnalatore livello dell'acqua e pulire con acqua. Rimontare in successione inversa in modo che il galleggiante possa muoversi liberamente nella scatola.

Pezzi soggetti a usura

- Elementi filtranti di espanso


Immagazzinaggio/Invernaggio

- Mettere fuori servizio l'apparecchio in caso di temperature dell'acqua inferiori a 8 °C o al più tardi quando si prevede il gelo.
- Svotare l'apparecchio, eseguire una pulizia accurata e controllare se è danneggiato.
- Rimuovere tutti gli elementi filtranti, pulirli e poi immagazzinarli in un luogo asciutto e non esposto al gelo.
- Il luogo di deposito non deve essere accessibile ai bambini.
- Coprire il recipiente di filtraggio in modo da evitare la penetrazione dell'acqua piovana.
- Svotare per quanto possibile tutti i tubi flessibili, le tubazioni e gli attacchi.

Eliminazione di anomalie

Guasto	Causa	Rimedio
L'acqua non diventa limpida	Apparecchio non in funzione da molto tempo	Il pieno effetto biologico di depurazione viene raggiunto solo dopo alcune settimane
	Potenza della pompa non adatta	Regolare di nuovo la potenza della pompa
	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Quantità di pesci ed altri animali troppo alta	Valore orientativo: lunghezza pesci ca. 60 cm in 1 m ³ d'acqua del laghetto
	Gli elementi filtranti di espanso sono sporchi	Pulire gli elementi filtranti di espanso

Dati tecnici

(→ Caratteristiche tecniche,  70)

Simboli sull'apparecchio

(→ Simboli sull'apparecchio,  71)

Parti di ricambio

(→ Parti di ricambio,  72)

Smaltimento

NOTA

- ▶ Smaltire l'apparecchio solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.
- ▶ In caso di domande rivolgersi all'azienda locale di smaltimento dei rifiuti. Qui si possono ricevere informazioni sul corretto smaltimento dell'apparecchio.

Original vejledning.

Sikkerhedsanvisninger

- Afbryd forbindelsen mellem alle elektriske apparater i vandet og elnettet, før du stikker hånden ned i vandet. Ellers er der fare for svære kvæstelser og dødsfald pga. elektrisk stød.
- Filteret må under ingen omstændigheder løbe over. Der er fare for udtømning af dammen.
- Dette apparat kan bruges af børn fra 8 år og derover og personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og viden, når de er under opsyn eller får instruktion i sikker brug af apparatet og forstår de dermed forbundne risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring- og vedligeholdelsesarbejder må ikke udføres af børn, medmindre de er mindst 8 år og under opsyn.
- Foretag aldrig tekniske ændringer på apparatet.
- Der må kun udføres arbejde på enheden, som er beskrevet i denne vejledning.
- Brug kun originale reservedele og originalt tilbehør.

Formålsbestemt anvendelse

Brug kun det produkt, der er beskrevet i denne vejledning, som følger:

- Til mekanisk og biologisk rensning af hoveddamme
- Under overholdelse af de tekniske specifikationer. (→ Tekniske data)

Der gælder følgende restriktioner for apparatet:

- Brug ikke apparatet i forbindelse med kemikalier, fødevarer, antændelige, eksplosive stoffer eller andre væsker end vand.
- Må ikke anvendes til industrielle formål.

Opstilling og tilslutning

Træk afløbsrøret til vandudledningen til dammen og slangen til smuds afløbet til kloak eller blomsterbed (8) med tilstrækkeligt fald. Anbring enheden sikret mod oversvømmelse mindst 2 m fra damkanten (7) på et fast og jævnt underlag. Sørg for uhindret adgang til dækslet, så der kan udføres arbejder på enheden. For at undgå tryktab skal der trækkes en beskyttet slangeforbindelse, der er så kort som mulig og med mindst mulig krumning og med en lysning, der er så stor som mulig, og sav den åbne slangestuds (2) af på markeringen, der passer. Skub eller drej slangen til vandtilløbet op om den åbne terrasseformede slangestuds og fastspænd med spændebånd. Sæt en fladtætning på slangestuds gevind, stik slangetyllens gevind gennem vandtilløbet, sæt en O-ring på gevindet indefra, skru indløbsdysen på slangestuds indefra, så åbningen peger nedad. Luk det andet vandindløb med den lukkede slangestuds (undtagen ved montering af en **OASE** UVC-forrensingsenhed, f.eks. Bitron C, Vitronic 18-36). Træk slangen beskyttet og uden knæk og tilslut den til pumpen. Ved normal filtreringsdrift bør smuds afløbet være lukket med lukkeproppen. For at montere en 2"-slange vedvarende på smuds afløbet, skal lukkeproppen skrues af smuds afløbet, omløbermøtrikken føres op om 2"-slangestuds, slangen skubbes eller drejes på og fastspændes med spændebånd, pakning lægges i omløbermøtrikken, og 2"-slangen spændes på smuds afløbet med omløbermøtrikken. Som ekstraudstyr kan der monteres en fast 1/2"-tilslutning til en haveslange på friskvandttilslutningen, ligesom **OASE** bassinlufter AquaOxy kan monteres på lufttilslutningen til iltningen.

Ibrugtagning

Kontroller før idrifttagning om alle kroge er lukkede på det indvendige dæksel. Via kamrene til bassintilsætningsmidler kan der tilføres tilsætningsmidler som filterstarter til filteret og bassinet (option). Tænd for pumpen. Bemærk: BioSmart-filteret er et biologisk filtersystem og det varer nogle uger før den fulde biologiske effekt nås efter nyinstallering.

Rengøring og vedligeholdelse

Rengør kun enheden ved behov; for at opbygge den optimale filterbiologi, må der ikke anvendes kemiske rengøringsmidler, da disse dræber bakterierne i filterskummet. Rengør straks filtersystemet, når svømmeren i vandstandsviseren kan ses udefra. Slå pumpen fra og åbn dækslet til enheden.

Rengøring af filterskummet

Træk i rengøringshåndtagene og pump (3) flere gange - ikke for hårdt og ikke for hurtigt - for at rengøre filterskummet automatisk. Skru i givet fald proppen af smuds afløbet, åbn spærreskyderen (4) til vandet er løbet fuldstændigt af. Luk spærreskyderen igen, gentag rengøringsprocessen 2-3 gange, hvis der er behov for det. Tag om nødvendigt filterskummet ud og rengør det under rent vand. Tryk låsen på rengøringshåndtagene til siden til forbindelsen til det indvendige dæksel frigøres. Løsn krogene på det indvendige dæksel og tag dækslet af. Tag filterskummet af skumholderen (6), og skyl beholderen, det indvendige dæksel, dækslet og filterskummet med rent vand. Sæt det rengjorte filterskum på skumholderen igen (det grønne filterskum på den sorte skumholder). Træk grebene på skumholderne gennem spalterne i det indvendige dæksel nedefra, indtil skumholderne går i indgreb. Sæt det indvendige dæksel i filterbeholderen og tryk alle kroge opad, sæt filterdækslet på og tænd for pumpen. Sæt nyt filterskum i, hvis svømmeren i vandstandsviseren stadig viser middel til stærk tilsmudsning efter skyllingen.

Rengøring af vandstandsviseren

Drej vandstandsviseren ca. 30° mod uret (5) og tag den ud af det indvendige dæksel. Tag låseproppen og svømmeren ud af vandstandsviserhuset og rengør med rent vand. Monter igen i omvendt rækkefølge, så svømmeren kan bevæge sig frit i huset.

Lukkedele

- Filterskum

Opbevaring/overvintring

- Ved vandtemperaturer under 8 °C eller senest ved forventet frostvej skal apparatet tages ud af drift.
- Tøm apparatet, rengør det grundigt og kontroller for skader.
- Fjern alle filtermedier, rengør dem, og opbevar dem tørt og frostfrit.
- Opbevaringsstedet skal være utilgængeligt for børn.
- Tildæk filterbeholderen, så der ikke kan trænge regnvand ind.
- Tøm samtlige slanger, rørledninger og tilslutninger, så vidt det er muligt.


Fejlafhjælpning

Fejl	Arsag	Afhjælpning
Vandet bliver ikke rent	Enheden har ikke været i funktion i lang tid	Den fuldstændige biologiske renseseffekt opnås først efter nogle uger
	Pumpeeffekten passer ikke	Indstil pumpeeffekten på ny
	Vandet er meget snavset	Fjern alger og blade fra bassinet, udskift vandet
	Fiske- og dyrebestand for høj	Vejledende værdi: ca. 60 cm fisk pr. 1 m ³ damvand
	Filterskummet er tilsmudset	Rengør filterskummet


Tekniske data

(→ Tekniske specifikationer,  70)

Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  71)

Reservedele

(→ Reservedele,  72)

Bortskaffelse

BEMÆRK

- ▶ Bortskaf apparatet på genbrugssteder, der er beregnet til det.
- ▶ Ved spørgsmål kontakt din lokale genbrugsstation. Der kan du få oplysninger om den korrekte bortskaffelse af apparatet.

Original veiledning.

Sikkerhetsanvisninger

- Koble alle elektriske apparater som er i vannet fra strømmettet, før du berører vannet. Ellers kan det føre til alvorlige personskader eller død som følge av elektrisk støt.
- Filteret må under ingen omstendigheter renne over. Dette kan medføre at dammen tømmes.
- Dette apparatet kan brukes av barn som er 8 år eller eldre, samt av personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale begrensninger, eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsikt eller har fått opplæring i riktig bruk av apparatet, og forstår farene forbundet med å bruke dette. Barn må ikke leke med apparatet. Renngjørings- og vedlikeholdsarbeid må ikke utføres av barn med mindre de er minst 8 år og er under tilsyn.
- Foreta aldri tekniske endringer på apparatet.
- Utfør kun arbeid på dette apparatet som er beskrevet i denne bruksanvisningen.
- Bruk kun originale reservedeler og originalt tilbehør.

Tilsiktet bruk

Bruk produktet som er beskrevet i denne anvisningen utelukkende på følgende måte:

- For mekanisk og biologisk rensing av hagedammer.
- Med overholdelse av de tekniske dataene. (→ Tekniske data)

Følgende restriksjoner gjelder for apparatet:

- Ikke bruk apparatet i forbindelse med kjemikalier, næringsmidler, brennbare, eksplosive stoffer eller andre væsker enn vann.
- Skal ikke brukes for industriformål.

Installasjon og tilkobling

Legg avløpsrør for vannutløp til dammen, og slange for smussavløp til kanalanlegg eller blomsterbed (8) med tilstrekkelig helling. Plasser apparatet minst 2 m fra dammen (7) på et fast og jevnt underlag, og på en slik måte at det ikke kan oversvømmes. Pass på at det er uhindret tilgang til dekselet, for å kunne utføre arbeid på apparatet. Bruk for å unngå trykktap så korte slanger og så stor innvendig diameter som mulig, og legg slangen så rett som mulig og beskyttet, og sag av det åpne slangemunnstykket ved riktig markering. Skyv/vri slangen for vanninnløp på det åpne slangemunnstykket, og sikre med en slangeklemme. Sett en planpakning på gjengene på slangemunnstykket, stikk gjengene for slangemunnstykket gjennom vanninnløpet, sett en O-ring på gjengene fra innsiden, skru innløpsdysen på slangemunnstykket fra innsiden, slik at åpningen peker nedover. Lukk det andre vanninnløpet med det lukkede slangemunnstykket (bortsett fra ved montering av en **OASE** UVC-forrensner, f. eks. Bitron C, Vitronic 18-36). Legg slangen tråssikkert, og slik at de ikke kan komme knekk på den. I normal filterdrift skal smussavløpet være lukket med blindpluggen. For å montere en 2"-slange fast på smussavløpet, skru av hetten fra smussavløpet, skyv overfalsmutteren over 2"-slangemunnstykket, skyv/vri slangen på og sikre med slangeklemme, legg planpakningen inn i overfalsmutteren, og skru 2"-slangemunnstykket med overfalsmutteren fast på smussavløpet. Hvis ønskelig kan du montere en fast ½"-tilkobling for hageslange på friskvanntilkoblingen (1), og koble til en **OASE**-luftpumpe av typen AquaOxy på lufttilkoblingen.

Igangsetting

Kontroller før igangsetting at alle klammere på det innvendige dekselet er lukket. Via kamrene for damtilsetninger kan tilsetninger som filterstarter tilføres filteret og dammen (valgfritt). Koble til pumpen. Merk: BioSmart-filteret er et biologisk filtersystem og trenger ved nyinstallering noen uker før man får full biologisk aktivitet.

Rengjøring og vedlikehold

Ikke rengjør apparatet oftere enn nødvendig, da dette hindrer en optimal utvikling av det biologiske filteret, og unngå å bruke kjemiske rengjøringsmidler da disse dreper bakteriene i skumfilteret. Systemet må rengjøres straks, når flottøren i vannstandindikatoren kan ses fra utsiden. Koble fra pumpen og åpne dekselet på apparatet.

Rengjør filterskum

For å rengjøre skumfiltrene mekanisk, trekk i rengjøringshåndtakene, og "pump" flere ganger, uten å ta for hardt i eller gjøre det for fort (3). Skru eventuelt av hetten fra smussavløpet, åpne skyveventilen til alt vannet er rent ut, lukk skyveventilen igjen, gjenta rengjøringsprosessen ved behov 2-3 ganger. Ta hvis nødvendig skumfilteret ut og rengjør under rent vann. Trykk sperrehakene på rengjøringshåndtaket kraftig til side, til forbindelsen til det innvendige dekselet er løsnet. Løsne klammere på det innvendige dekselet og ta av dekselet. Trekk skumfilter av skumholderen (6), skyll beholderen, det innvendige dekselet og skumfilter med rent vann. Sett de rengjorte skumfiltrene på plass på skumholderen (det grønne filterskummet på den svarte skumholderen). Trekk grepet på skumholderen ned gjennom slissen i det innvendige dekselet, til skumholderen går i inngrep. Sett inn innvendig deksel i filterbeholderen, og vipp alle klammere opp, sett på filterdeksel og koble inn pumpen. Hvis flottøren i vannstandindikatoren fremdeles viser middels til sterk tilsmussing etter rengjøringen, sett inn nye skumfilter.

Rengjøre vannstandindikatoren

Drei vannstandindikatoren ca. 30° mot urviseren (5), og trekk den ut av det innvendige dekselet. Fjern blindplugg og flottør fra huset til vannstandindikatoren, og rengjør med rent vann. Monter igjen i omvendt rekkefølge, slik at flottøren kan bevege seg fritt i huset.

Slitedeler

- Skumfilter


Lagring/overvintring

- Ved vanntemperatur på under 8 °C eller senest ved ventet frost, må apparatet tas ut av drift.
- Tøm apparatet, gjennomfør en grundig rengjøring og kontroller for skader.
- Ta ut alle filtermedier og rengjør, tork, og oppbevar frostfritt.
- Oppbevaringsstedet må være utilgjengelig for barn.
- Dekk til filterbeholderen slik at regnvann ikke kan trenge inn.
- Tøm alle slanger, rørledninger og tilkoblinger så godt som mulig.


Utbedrefeil

Feil	Arsak	Utbedring
Vann blir ikke klart	Apparatet har bare vært i bruk i kort tid	Fullstendig biologisk rengjøringsseffekt nås først etter noen uker
	Pumpeeffekt ikke korrekt	Still inn pumpeeffekten på ny
	Vannet er meget tilsmusset	Fjern alger og blader fra dammen, skift ut vannet
	Fiske- og dyrebestand for høy	Retningsgivende verdi: ca. 60 cm fiskelengde på 1 m ³ damvann
	Skumfilter er tilsmusset	Rengjør filterskum

Tekniske data

(→ Tekniske data,  70)

Symboler på apparatet

(→ Symboler på apparatet,  71)

Reservedeler

(→ Reservedeler,  72)

Kassering

MERK

- ▶ Apparatet må avhendes i henhold til gjeldende forskrifter via godkjent avfallsmottak.
- ▶ Ved spørsmål kan du ta kontakt med ditt lokale avfallsselskap. Der finner du informasjon om forskriftsmessig deponering av apparatet.

Översättning av bruksanvisningen.

Säkerhetsanvisningar

- Om elektriska apparater ligger i vatten ska de kopplas loss från elnätet innan du griper ned i vattnet. I annat fall föreligger risk för allvariga personskador eller dödsolyckor av elektriskt slag.
- Filtrret får aldrig rinna över. Det finns risk för att dammen töms.
- Denna apparat kan användas av barn som är 8 år eller äldre samt av personer med sänkt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller brist på erfarenhet och kunskap förutsatt att de hålls under uppsikt eller instrueras i hur de använder apparaten säkert samt de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med apparaten. Barn under 8 år får inte genomföra rengöring eller underhåll såvida de inte övervakas.
- Genomför aldrig tekniska ändringar på apparaten.
- Genomför endast sådana arbeten på apparaten som beskrivs i denna anvisning.
- Använd endast originalreservdelar och -tillbehör.

Ändamålsenlig användning

Använd produkten som beskrivs i den här handboken endast på följande sätt:

- För mekanisk och biologisk rengöring av trädgårdsdammar
- Med hänsyn till tekniska data. (→ Tekniska data)

För apparaten gäller följande begränsningar:

- Använd inte apparaten tillsammans med kemikalier, livsmedel, brännbara, explosiva ämnen eller andra vätskor än vatten.
- Får inte användas för industriella ändamål.

Installation och anslutning

Lägg avloppsroren för vattenutloppet till dammen och för rengöringsutloppet till avloppsnätet eller blomsterrabatten (8) med tillräcklig lutning. Placera apparaten minst 2 m från dammens kant (7) på ett stabilt och jämnt underlag där det inte finns risk för att den kan översvämmas. Se till att locket alltid är lättillgänglig så att arbeten kan utföras på apparaten. För att undvika tryckförluster ska slangarna vara så korta som möjligt, ha största möjliga innerdiameter och alltid läggas skyddat med så få böjar. Såga av den utskjutande koniska slanganslutningen (2) vid den passande markeringen. Skjut resp. vrid slangens för vatteninloppet på den öppna koniska slanganslutningen och säkra därefter med en slangklämman. Sätt en flat packning på gängorna på den koniska slanganslutningen, skjut slanganslutningens gängor genom vatteninloppet, lägg in en O-ring på gängorna från insidan, skruva fast inloppsmunstycket på insidan av slanganslutningen så att öppningen pekar nedåt. Stäng till det andra vatteninloppet med den slutna slangkopplingen (utom vid montering av en **OASE** UVC-förening, t ex Bitron C, Vitronic 18-36). Lägg slangens så att den inte kan trampas ned eller vikas och anslut den därefter till pumpen. Vid normal filterdrift ska smutsavloppet skyddas av locket. För att en 2"-slang ska kunna monteras permanent vid smutsavloppet, måste först locket skruvas av från smutsavloppet. Skjut sedan överfallsmuttern över 2"-slanghylsan, skjut eller vrid på slangens och säkra med slangklämman. Lägg därefter in den flata packningen i överfallsmuttern och skruva fast 2"-slanghylsan inkl. överfallsmuttern på smutsavloppet. Som option kan en ½"-anslutning för en trädgårdsslang monteras permanent vid färskvattenanslutningen samt ansluta vid luftanslutningen för syresättning av **OASE**-syrepumpen AquaOxy.

Driftstart

Kontrollera före driftstart att alla klämmor på innerlocket har stängts till. Ovanför kamrarna för dammtillsatserna kan extra utrustning som t ex filterstartare monteras in i filtret och dammen (option). Slå på pumpen. Obs! BioSmart-filtret är ett biologiskt filtersystem och måste köra ett par veckor efter ny installation innan det har nått sin biologiska verkan.

Rengöring och underhåll

För att den filterbiologiska miljön ska utvecklas idealt ska inga kemiska rengöringsmedel användas, eftersom dessa dödar bakterierna i skumfiltren. Rengör filtersystemet genast om flottören syns i vattenmätaren från utsidan. Slå ifrån pumpen och öppna apparatens lock.

Rengör filtersvamparna

För att rengöra skumfiltren mekaniskt, fatta tag i rengöringshantagen och "pumpa" flera gånger, dock inte för kraftigt och inte för fort (3). Skruva av locket från smutsavloppet vid behov och håll spärlocket (4) öppet tills allt vatten har runnit ut. Stäng spärlocket på nytt och upprepa rengöringen 2-3 ggr. vid behov. Ta ut skumfiltren vid behov och rengör dem i klart vatten. Tryck in rengöringshantagens spärr kraftigt åt sidan tills de har lossnat från innerlocket. Lossa på klämmorna i innerlocket och ta sedan av dem. Dra av skumfiltren från skumhållaren (6), spruta av behållaren, innerlocket, locket och skumfiltren med klart vatten. Sätt tillbaka de rengjorda skumfiltren på skumhållaren (det gröne skumfiltret på den svarta skumhållaren). Skjut in skumhållarnas handtag underifrån i öppningarna i innerlocket tills skumhållarna snäpper fast. Sätt innerlocket i filterbehållaren och fäll upp alla klämmor, sätt på filterlocket och slå på pumpen. Om vattenmätarens flottör fortfarande indikerar en genomsnittlig till stark nedsmutsning, dvs. även efter rengöringen, måste nya skumfilter sättas in.

Rengöra vattenmätaren

Vrid vattenmätaren med ca 30° i motsols riktning (5) och dra ut den ur innerlocket. Ta ut pluggen och flottören ur vattenmätarhuset och rengör med klart vatten. Montera samman i omvänd ordningsföljd så att flottören är fritt rörlig i huset.

Slitagedelar

- Filtersvampar


Förvaring / lagring under vintern

- Ta apparaten ur drift om vattentemperaturen sjunker under 8 °C eller om frost kan förväntas.
- Töm apparaten, rengör den noggrant och kontrollera om den har skadats.
- Ta bort och rengör alla filtermedia, förvara på en torr och frostfri plats.
- Förvaringsplatsen måste vara oåtkomlig för barn.
- Täck över filterbehållaren så att inget regnvatten kan tränga in.
- Töm samtliga slangar, rörledningar och anslutningar så gott som möjligt.


Felavhjälpning

Störning	Orsak	Åtgärd
Vattnet blir inte klart	Apparaten har inte varit i drift under lång tid	Den fullständiga biologiska reningseffekten uppnås inte förrän efter ett par veckor
	Pumpens prestanda stämmer inte	Ställ in pumpens prestanda på nytt
	Vattnet är extremt smutsigt	Ta upp alger och löv ur dammen, byt ut vattnet
	För mycket fisk och andra djur	Riktvärde: ca 60 cm fisklängd på 1 m ³ dammvatten
	Filtersvamparna är smutsiga	Rengör filtersvamparna


Tekniska data

(→ Tekniska data,  70)

Symboler på enheten

(→ Symboler på apparaten,  71)

Reservdelar

(→ Reservdelar,  72)

Avfallshantering

ANVISNING

- ▶ Lämna in apparaten till en återvinningscentral.
- ▶ Kontakta lokal återvinningscentral om frågor uppstår. De lämnar information om korrekt avfallshantering.

Alkuperäisen käyttöohjeen käännös.

Turvaohjeet

- Irrota kaikki vedessä olevat sähkölaitteet sähköverkosta ennen kuin kosketat veteen. Muutoin sähköisku voi aiheuttaa vakavan vamman tai kuoleman.
- Vesi ei saa missään tapauksessa juosta suodattimen yli. Tällöin on olemassa lammikon tyhjenemisen vaara.
- Tätä laitetta saavat käyttää yli 8-vuotiaat lapset, sekä henkilöt, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat vähentyneet tai joilla ei ole tarvittavaa kokemusta ja tietoa, vain valvonnan alaisina ja kun heille on annettu opastusta laitteen turvallisesta käytöstä ja kun he ymmärtävät laitteen käytöstä mahdollisesti seuraavat vaarat. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa suorittaa puhdistus- ja huoltotöitä, paitsi jos he ovat vähintään 8-vuotiaita ja töitä valvotaan.
- Älä koskaan tee laitteeseen teknisiä muutoksia.
- Suorita laitteelle vain sellaisia töitä, joita on kuvattu tässä käyttöohjeessa.
- Käytä laitteessa vain alkuperäisiä varaosia tai lisävarusteita.

Määräystenmukainen käyttö

Käytä tässä käyttöohjeessa kuvattua tuotetta ainoastaan seuraavasti:

- Mekaaniseen ja biologiseen puutarhalammikkojen puhdistukseen.
- Teknisiä tietoja noudattaen. (→ Tekniset tiedot)

Laitteelle ovat voimassa seuraavat rajoitukset:

- Älä käytä laitetta yhdessä kemikaalien, elintarvikkeiden, palavien, räjähtävien aineiden tai muiden nesteiden kuin veden kanssa.
- Ei sovellu teollisiin käyttötarkoituksiin.

Paikoilleen asettaminen ja yhdistäminen

Laske veden poistoaukon laskuputki lammikkoon ja lianpoiston letku viemäriin tai kukkapenkkiin (8) riittävän kaltevasti. Sijoita laite tulvavedeltä suojattuna vähintään 2 m lammikon reunasta (7) kiinteän ja tasaisen pohjan päälle. Huolehdi, että kanteen päästään esteettä käsiksi, jotta laitetta koskevia töitä voidaan suorittaa. Painehäviöiden välttämiseksi käytä mahdollisimman lyhyttä letkua, jossa on suurin mahdollinen sisäläpimita, vältä mutkia ja pidä letku suojattuna ja katkaise letkuyhde (2) sopivan merkinnän kohdasta. Työnnä tai kierrä veden tuloletku avoimen letkuyhteen päälle ja varmista se letkukiristimellä. Aseta tasotiiviste letkuyhteen kierteen päälle, työnnä letkuyhteen kierre vedentulon läpi, aseta O-rengas sisältäpäin kierteen päälle, ruuvaa tulosuutin sisältäpäin letkuyhteen päälle niin, että aukko osoittaa alaspäin. Sulje toinen veden tuloaukko suljetulla letkuyhteellä (paitsi, kun asennetaan **OASE** UVC-esiselkeytyslaitte, esim. Bitron C, Vitronic 18-36). Laske letku ilman taitteita ja päälleastumiselta suojattuna ja liitä se pumppuun. Normaalisissa suodatuskäytössä lianpoiston on oltava suljettu sulkuhatulla. Jotta 2"-letku voidaan asentaa kestävästi lianpoistoon, on kierrätävä sulkuhattu irti lianpoistosta, mutteri on työnnettävä 2"-letkuyhteen päälle, letku on työnnettävä tai kierrettävä päälle ja varmistettava letkukiristimellä, tasotiiviste on asetettava mutterin sisään ja 2"-letkuyhde kierrettävä mutterin kanssa kiinteästi lianpoistoon. Vaihtoehtoisesti voit asentaa puutarhaletkun ½"-liitäntään pysyvästi puhtasvesiliitäntään (1) sekä liittää **OASE**-lammikkohapettimen AquaOxy ilmaliitäntään veden rikastuttamiseksi hapella.

Käyttöönotto

Tarkasta ennen käyttöönottoa, että kaikki sisäkannen pinteet ovat kiinni. Lammikkolisäaineiden kammioiden kautta voidaan välittää lisäaineita, kuten suodatinkäynnistintä, suodattimeen ja lammikkoon (valinnainen). Kytke pumppu päälle. Ohje: BioSmart-suodatin on biologinen suodatusjärjestelmä, joka tarvitsee uuden asennuksen yhteydessä muutamia viikkoja täydellisen biologisen tehon saavuttamiseksi.

Puhdistus ja huolto

Puhdista laite vain tarvittaessa, älä käytä kemiallisia puhdistusaineita suodatusbiologian kehittämistä varten, koska ne tuhoavat suodatusvaahdoissa olevat bakteerit. Puhdista suodatusjärjestelmä heti, kun vedenpintaillmaisimessa sijaitseva uimuri on ulkoa nähtävissä. Kytke pumppu pois päältä ja avaa laitteen kansi.

Suodatusvaahdojen puhdistus

Suodatusvaahdojen mekaaniseksi puhdistamiseksi on vedettävä puhdistuskahvat ja "pumpattava" useamman kerran (3), mutta ei liian voimakkaasti eikä liian nopeasti. Tarvittaessa on kierrettävä sulkuhattu irti lianpoistosta, avattava sulkuluistin (4), kunnes vesi on kokonaan laskenut ulos, suljettava taas sulkuluistin; puhdistusvaihe on tarvittaessa toistettava 2-3 kertaa. Mikäli on tarpeen, poista suodatusvaahdot ja puhdista ne kirkkaan veden alla. Paina tätä varten puhdistuskahvojen lukitus voimakkaasti sivulle, kunnes sisäkannen liitos on irrotettu. Irrota sisäkannen pinteet ja poista sisäkansi. Vedä suodatusvaahdot irti vaahtopitimistä (6), suihkuta astia, sisäkansi, kansi ja suodatusvaahdot puhtaaksi kirkkaalla vedellä. Liitä puhdistetut suodatusvaahdot taas vaahtopitimien päälle vihreä suodatusvaahdo mustan vaahtopitimen päälle. Vedä vaahtopitimien kahvat alhaaltapäin sisäkannen rakojen läpi, kunnes vaahtopitimet lukittuvat. Aseta sisäkansi suodatinastiaan ja käännä kaikki pinteet ylöspäin, aseta suodattimen kansi päälle ja kytke pumppu päälle. Jos vedenpintaillmaisimen uimuri viittaa pesun jälkeen edelleen kohtalaisen tai voimakkaan likaantumiseen, on vaihdettava suodatusvaahdot uusiin.

Vedenpintaillmaisimen puhdistus

Kierrä vedenpintaillmaisinta n. 30° vastapäivään (5) ja vedä se sisäkannesta ulos. Poista sulkutulppa ja uimuri vesipintaillmaisimen kotelosta ja puhdista ne kirkkaalla vedellä. Asennus taas päinvastaisessa järjestyksessä niin, että uimuri pystyy liikkumaan vapaasti kotelossa.

Kuluvat osat

- Suodatinvaahdot


Varastointi/säilytys talven yli

- Laite on poistettava käytöstä veden lämpötilan ollessa alle 8 °C tai viimeistään silloin, kun on odotettavissa pakkasta.
- Tyhjennä laite, puhdista se perusteellisesti ja tarkasta mahdolliset vauriot.
- Poista ja puhdista kaikki suodatinosat.
- Säilytä niitä kuivassa paikassa pakkaselta suojattuna.
- Säilytyspaikan on oltava lasten ulottumattomissa.
- Peitä suodatinastia siten, että siihen ei pääse sadevettä.
- Tyhjennä kaikki letkut, putkijohdot ja liitännät mahdollisuuksien mukaan.


Häiriöiden korjaaminen

Häiriö	Syy	Apu
Vesi ei kirkastu	Laite ei ole vielä ollut kauan käytössä	Täydellinen biologinen puhdistusteho saavutetaan vasta muutamien viikkojen kuluttua
	Pumpun teho ei ole sopiva	Aseta pumpun teho uudelleen
	Vesi on erittäin likaantunut	Poista levät ja lehdet lammikosta, vaihda vesi uuteen
	Liian paljon kaloja ja eläimiä	Ohjearvo: n. 60 cm kalan pituus 1 m ³ lammikkovettä kohti
	Suodatusvaahdot likaantuneet	Puhdista suodatusvaahdot


Tekniset tiedot

(→ Tekniset tiedot,  70)

Laitteessa olevat symbolit

(→ Laitteessa olevat symbolit,  71)

Varaosat

(→ Varaosat,  72)

Hävittäminen

OHJE

- ▶ Hävitä laite viemällä se vastaavaan jätehuoltopisteeseen.
- ▶ Jos sinulla on kysymyksiä, käänny paikallisen jätehuoltoyrityksen puoleen. Sieltä saat tietoja laitteen asianmukaisesta hävityksestä.

Eredeti útmutató.

Biztonsági útmutatások

- Mielőtt a vízbe nyúlnak, feszültségmentesítse a vízben található összes elektromos készüléket. Ellenkező esetben áramütés okozta halálos vagy súlyos sérülések veszélye áll fenn.
- A szűrőnek semmi esetre sem szabad túlcsoordulnia. Fennáll annak a veszélye, hogy a tó kiürül.
- A jelen készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességű, ill. hiányos tapasztalattal és megfelelő tudással rendelkező személyek akkor kezelhetik, ha felügyelet alatt állnak, vagy a készülék biztonságos használata vonatkozásában eligazításban részesültek, és megértették az ebből eredő veszélyeket. Gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. Tisztítási és karbantartási munkákat gyermekek nem végezhetnek, kivéve ha már legalább 8 évesek és felügyelet alatt állnak.
- Soha ne végezzen műszaki változtatásokat a készüléken.
- Csak azokat a munkálatokat végezze el a készüléken, amelyek a jelen útmutatóban ismertetve vannak.
- Kizárólag eredeti pótalkatrészeket és tartozékokat használjon.

Rendeltetészerű használat

A jelen útmutatóban leírt terméket kizárólag a következők szerint használja:

- Kerti tavak mechanikus és biológiai tisztítására
- A műszaki adatok betartása mellett. (→ Műszaki adatok)

A készülékre a következő korlátozások érvényesek:

- Ne használja a készüléket vegyszerekkel, élelmiszerekkel, éghető, robbanásveszélyes anyagokkal, vagy a víztől eltérő folyadékokkal.
- Nem szabad ipari célokra használni.

Felállítás és csatlakoztatás

Kellő lejtéssel fektesse le a vízkivezetés tóhoz vezető, valamint a tisztító kivezetés csatornába vagy virágágyásba (8) vezető lefolyócsövét. Állítsa fel a készüléket elárasztástól védve, legalább 2 m-re a tó szélétől (7), szilárd és sík aljzatra. Ügyeljen rá, hogy akadálytalanul hozzá lehessen férni a fedélhez, hogy munkálatokat lehessen végezni a készüléken. A nyomásvesztések elkerüléséhez a lehető legrövidebb, lehető legnagyobb belső átmérőjű tömlőcsatlakozást kell kevés kanyarullattal és védetten elvezetni, és a nyitott lépcsőzetes tömlővéget (2) a megfelelő jelölésnél le kell fűrészelni. Tolja ill. csavarja fel a vízbevezetés tömlőjét a nyitott lépcsőzetes tömlővégre, és rögzítse tömlőszorítóval. Helyezzen egy lapostömítést a lépcsőzetes tömlővég menetére, dugja át a lépcsőzetes tömlővég menetét a vízbevezetésen, tegyen rá belülről a menetre egy O-gyűrűt, csavarja fel a bevezető fűvókát belülről a lépcsőzetes tömlővégre úgy, hogy a nyílás lefelé nézzen. Zárja le a második vízbevezetést a zárt lépcsőzetes tömlővéggel (kivéve **OASE** UVC-előderítő, pl. Bitron C, Vitronic 18-36 felszerelése esetén). A tömlőt lépésvédetten és megtörés ellen biztosítva kell elvezetni, és a szivattyúra csatlakoztatni. Normál szűrési üzemmódban a szennykivezetést le kell zárni a zárókupakkal. Egy 2"-os tömlő szennykivezetésre való tartós szereléséhez azonban csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, helyezze rá a hollandianyát a 2"-os tömlővégre, tolja ill. csavarja fel a tömlőt, és biztosítsa tömlőszorítóval, helyezze be a lapostömítést a hollandianyába, és csavarozza rá a 2"-os tömlővéget a hollandianyával a szennykivezetésre. Opcionálisan a frissvízes csatlakozóra (1) tartósan fel lehet szerelni egy 1/2"-os csatlakozót kerti tömlőhöz, valamint a levegőcsatlakozóra rá lehet csatlakoztatni az **OASE** AquaOxy tó-levegőztetőt.

Üzembe helyezés

Üzembe helyezés előtt ellenőrizze, hogy minden kapocs zárva van-e a belső fedélen. Az adalékkamrán keresztül adalékokat – pl. (baktérium)tenyészeteket – lehet a szűrőbe és a tóba juttatni (opcionális). Kapcsolja be a szivattyút. Fontos: A BioSmart-szűrő biológiai szűrőrendszer, és új telepítés esetén szüksége van néhány hétre a teljes biológiai hatékonysághoz.

Tisztítás és karbantartás

A szűrőket csak szükség szerint tisztítsa, a szűrőbiológia optimális fejlődéséhez ne használjon vegyi tisztítószerket, mivel azok elpusztítják a baktériumokat a szűrőhabokban. Azonnal tisztítsa ki a szűrőrendszert, ha a vízszintjelzőben lévő úszó kívülről látható. Kapcsolja ki a szivattyút, és nyissa fel a készülék fedelét.

A szűrőhabok tisztítása

A szűrőhabok mechanikus tisztításához fogja meg a tisztító fogantyúkat, és „pumpáljon” nem túl erősen vagy túl gyorsan (3). Adott esetben csavarja le a zárókupakot a szennykivezetésről, nyissa ki annyira a tolózárát (4), hogy a víz teljesen lefolyjon, zárja el újból a tolózárát, majd szükség esetén ismételje meg a tisztítási műveletet 2-3-szor. Ha szükséges, vegye ki a szűrőhabokat, és tisztítsa meg azokat tiszta vízben. Nyomja el ehhez erősen oldalra a tisztítófogantyúk rögzítését, míg a kapcsolat a belső fedéllel megszűnik. Oldja ki a kapcsokat a belsőfedélnél, és vegye le a fedelet. Húzza le a szűrőhabokat a habtartóról (6), majd permetezze le tiszta vízzel a tartályt, a belső fedelet, a fedelet és a szűrőhabokat. Helyezze fel újból a kitisztított szűrőhabokat a habtartóra (a zöld szűrőhabot a fekete habtartóra). Húzza át a habtartók fogantyúit alulról a belső fedélen lévő réseken, míg a habtartók helyükre pattannak. Tegye be a belső fedelet a szűrőtartályba, és tegyen rá minden kapcsolót felfelé, helyezze rá a szűrőfedelelet, és kapcsolja be a szivattyút. Ha a vízszintjelző úszója kimosás után még mindig közepes vagy erős szennyezettséget jelez, akkor helyezzen be új szűrőhabokat.

A vízszintjelző tisztítása

Forgassa el a vízszintjelzőt kb. 30°-kal az óramutató járásával ellentétes irányban (5), és húzza ki a belső fedélből. Vegye ki a záródugót és az úszót a vízszintjelző házából, és tisztítsa meg tiszta vízzel. Szerelje össze újból fordított sorrendben úgy, hogy az úszó szabadon tudjon mozogni a házban.

Kopóalkatrészek

- Szűrőhabok


Tárolás/Telelés

- 8 °C-os vízhőmérséklet alatt, vagy legkésőbb a várható fagyok esetén a készüléket üzemen kívül kell helyezni.
- Ürítse ki a készüléket, végezzen alapos tisztítást, és ellenőrizze a készülék sérüléseit.
- Vegye ki, tisztítsa meg, szárítsa ki és tárolja fagymentesen az összes szűrőközeget.
- A készüléket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen kell tárolni.
- Úgy takarja le a szűrőtartályt, hogy ne juthasson bele esővíz.
- Ürítsen ki valamennyi tömlőt, csővezetékét és csatlakozását annyira, amennyire csak lehetséges.

Hibaelhárítás

Üzemzavar	Ok	Megoldás
A víz nem tisztul le	A készülék még nem régóta üzemel	A teljes biológiai tisztítóhatás csak néhány hét elteltével kerül elérésre
	A szivattyúteljesítmény nem megfelelő	Állítsa be újból a szivattyú teljesítményt
	A víz rendkívül koszos	Távolítsa el az algákat és a leveleket a tóból, cserélje le a vizet
	Túl nagy a hal- és állatállomány	Standard érték: kb. 60 cm hal-hosszság 1 m ³ tóvízhez
	A szűrőhabok koszosak	A szűrőhabok tisztítása

Műszaki adatok

(→ Műszaki adatok,  70)

A készüléken található jelölések

(→ A készülék szimbólumai,  71)

Pótalkatrészek

(→ Pótalkatrészek,  72)

Megsemmisítés

TUDNIVALÓ:

- ▶ A készüléket az erre szolgáló visszavételi rendszeren keresztül adja le ártalmatlanításra.
- ▶ Ha bármilyen kérdése van, forduljon a helyi hulladékkezelő vállalathoz. Ott tájékoztatást kap a készülék megfelelő ártalmatlanításáról.

Oryginalna instrukcja.

Przepisy bezpieczeństwa

- Przed włożeniem rąk do wody należy odłączyć od sieci prądowej wszystkie urządzenia elektryczne znajdujące się w wodzie. W przeciwnym razie grożą ciężkie obrażenia a nawet śmiertelne w wyniku porażenia prądem.
- W żadnym wypadku nie może dojść do przelewu filtra. Zachodzi bowiem niebezpieczeństwo opróżnienia stawu.
- Urządzenie może być używane przez dzieci od 8 lat i ponadto przez osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych i umysłowych, albo nieposiadające niezbędnego doświadczenia i wiedzy, jeżeli będą one pod nadzorem osoby odpowiedzialnej za bezpieczeństwo użytkowania tego urządzenia lub zostaną odpowiednio przez nią poinstruowane i poinformowane o wynikających stąd zagrożeniach. Dzieciom zabrania się zabawy z tym urządzeniem. Dzieci nie mogą wykonywać prac związanych z czyszczeniem i konserwacją, chyba że ukończyły 8 rok życia i są nadzorowane.
- Nigdy nie dokonywać przeróbek technicznych urządzenia na własną rękę.
- Przy urządzeniu wykonywać tylko te czynności, które są opisane w tej instrukcji.
- Należy stosować tylko oryginalne części zamienne i akcesoria.

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

Wyrób opisywany w niniejszej instrukcji należy użytkować wyłącznie w następujący sposób:

- Do oczyszczania biologicznego i mechanicznego wody stawu ogrodowego
- W warunkach zgodnych z danymi technicznymi. (→ Dane techniczne)

W stosunku do tego urządzenia obowiązują następujące ograniczenia:

- Nie stosować urządzenia w połączeniu z chemikaliami, żywnością, substancjami łatwopalnymi, wybuchowymi ani cieczami innymi niż woda.
- Nie nadaje się do celów przemysłowych.

Ustawienie i podłączenie

Rurę odpływową do stawu oraz wąż wypływu zanieczyszczeń do kanalizacji (ewentualnie na grządkę z kwiatami) (8) ułożyć z odpowiednim spadkiem. Ustaw urządzenie w odległości przynajmniej 2 m od brzegu stawu (7) w miejscu niezagrażonym zalaniem wodą, na płaskim i stabilnym podłożu. Zwróć uwagę na łatwy dostęp do pokrywy, w celu bezproblemowego wykonywania czynności związanych z czyszczeniem urządzenia. Celem uniknięcia strat ciśnienia stosować możliwie krótkie połączenia węzowe o jak największym przekroju wewnętrznym, zawsze nachylone, ułożone w miarę prosto i w sposób zabezpieczony przed uszkodzeniem. Otwartą stopniowaną końcówkę (2) obciąć przy właściwym oznaczeniu. Wąż dopływu wody nasunąć na otwartą stopniowaną końcówkę wzgl. wkręcić go i zabezpieczyć zaciskiem do wężu. Uszczelkę płaską nałożyć na gwint stopniowanej końcówki węża; część gwintowaną końcówki węża włożyć do dopływu wody; uszczelkę "o-ring" nasunąć od środka na część gwintowaną; dyszę wlotową od środka wkręcić na stopniowaną końcówkę węża tak, aby otwór był skierowany do góry. Drugi wlot wody zaślepić zamkniętą końcówką węża (za wyjątkiem montażu urządzenia oczyszczającego **OASE** z lampą ultrafioletową, np. Bitron C, Vitronic 18-36). Wąż ułożyć bez załamań i z dala od ścieżek i alejek, podłączyć go do pompy. Podczas zwykłego trybu pracy odpływ zanieczyszczeń musi być zamknięty kołpakiem zaślepiającym. W celu trwałego zamontowania 2" węża do odpływu zanieczyszczeń odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, nasunąć nakrętkę łączącą na 2" końcówkę węża, nasunąć wzgl. wkręcić wąż, zabezpieczyć wąż, włożyć uszczelkę płaską do nakrętki łączącej, po czym mocno przykręcić 2" końcówkę węża z nakrętkę łączącą do odpływu zanieczyszczeń. Opcjonalnie do przyłącza świeżej wody (1) można zamontować 1/2" przyłącze dla węża ogrodowego, natomiast do przyłącza powietrza wzbogacającego w tlen zamontować pompę napowietrzającą **OASE** AquaOxy.

Rozruch

Przed przystąpieniem do uruchomienia sprawdzić, czy wszystkie zatrzaski na pokrywie wewnętrznej są zamknięte. Poprzez komory dla dodatków do wody stawowej można aplikować dodatki takie, jak starter filtra dla filtra i stawu (opcja). Włączyć pompę. Wskazówka: Filtr BioSmart jest biologicznym systemem filtrującym i w przypadku nowego za instalowania osiąga pełną skuteczność działania w zakresie biologicznego oczyszczania dopiero po upływie kilku tygodni.

Czyszczenie i konserwacja

Urządzenie czyścić tylko w razie potrzeby, do zapewnienia optymalnego rozwoju biologii filtra nie stosować żadnych chemicznych środków czyszczących, ponieważ powodują one obumarcie bakterii w piankach filtracyjnych. System filtrujący natychmiast oczyścić, gdy pływak we wskaźniku poziomu wody podniesie się i będzie widoczny z zewnątrz. Wyłączyć pompę i otworzyć pokrywę urządzenia.

Czyszczenie pianek filtracyjnych

W celu mechanicznego oczyszczenia pianek filtracyjnych, pociągnąć kilkakrotnie za dźwignię czyszczącą (z wycuciem i powoli) (3). W razie potrzeby odkręcić kołpak zaślepiający z odpływu zanieczyszczeń, otworzyć zasuwę odcinającą (4) aby woda całkowicie spłynęła, zamknąć znów zasuwę odcinającą, proces czyszczenia powtórzyć 2-3 krotnie. W razie potrzeby wyjąć pianki filtracyjne i wypłukać je pod bieżącą wodą. W tym celu mocno nacisnąć w bok zapadki rękojeści do czyszczenia, aż nastąpi odłączenie od pokrywy wewnętrznej. Otworzyć zatrzaski pokrywy wewnętrznej i zdjąć ją. Pianki filtracyjne ściągnąć z uchwytu pianki (6), pojemnik, pokrywę wewnętrzną, pokrywę i pianki filtracyjne spłukać do czysta pod bieżącą wodą. Oczyszczone pianki filtracyjne nałożyć znów na uchwyt pianek (zieloną piankę filtracyjną na czarny uchwyt pianki). Rękojeści uchwytu pianki przeciągnąć od dołu przez szczeliny w pokrywie wewnętrznej, aż uchwyt pianki będzie zamocowany w zapadce. Pokrywę wewnętrzną włożyć do zbiornika filtra i wszystkie zapinki przelożyć do góry, nałożyć pokrywę filtra i włączyć pompę. Jeżeli pływak wskaźnika poziomu wody po oczyszczeniu nadal pokazuje średnie lub mocne zanieczyszczenie, to założyć nowe pianki filtracyjną.

Czyszczenie wskaźnika poziomu wody

Wskaźnik poziomu wody przekręcić o ok. 30° w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara (5) i wyciągnąć go z pokrywy wewnętrznej. Zatyczkę zaślepiającą i pływak wyjąć z obudowy wskaźnika poziomu wody i umyć je czystą wodą. Zmontować w chronologicznie odwrotnej kolejności tak, aby pływak mógł się swobodnie poruszać w obudowie.

Części ulegające zużyciu

- Pianki filtracyjne

Magazynowanie / Przechowywanie w okresie zimowym

- W razie spadku temperatury poniżej 8 °C lub najpóźniej przy zapowiadającym mrozie zaprzestać użytkowania urządzenia.
- Opróżnić urządzenie, przeprowadzić gruntowne czyszczenie i skontrolować je pod względem uszkodzeń.
- Wymontować wszystkie media filtrujące i wymyć je, osuszyć i przechowywać w miejscu nienarażonym na działanie mrozu.
- Miejsce przechowywania musi być niedostępne dla dzieci.
- Zbiornik filtra okryć w taki sposób, aby nie przedostała się do niego woda deszczowa.
- Opróżnić w miarę możliwości wszystkie węże, rurociągi i przyłącza.

Usuwanie usterek

Usterka	Przyczyna	Środki zaradcze
Woda nie jest klarowna	Urządzenie jest dopiero krótko w eksploatacji	Pełna skuteczność działania w zakresie oczyszczania biologicznego jest osiągana dopiero po upływie kilku tygodni
	Niedopasowana wydajność pompy	Na nowo ustawić wydajność pompy
	Woda jest bardzo mocno zabrudzona	Usunąć wodorosty i liście ze stawu, wodę wymienić
	Zbyt bogata flora i fauna	Wartość orientacyjna: ok. 60 cm długości ryb na 1 m ³ wody stawowej
	Zanieczyszczone pianki filtracyjne	Wymyć pianki filtracyjne

Dane techniczne

(→ Dane techniczne, 📖 70)

Symbole na urządzeniu

(→ Symbole na urządzeniu, 📖 71)

Części zamienne

(→ Części zamienne, 📖 72)

Usuwanie odpadów

WSKAZÓWKA

- ▶ Urządzenie należy oddać w wyznaczonym punkcie zbiórki surowców wtórnych.
- ▶ W razie pytań należy zwrócić się do lokalnego przedsiębiorstwa gospodarki odpadami. Udzieli ono informacji na temat prawidłowej utylizacji urządzenia.

Původní návod.

Bezpečnostní pokyny

- Dříve než sáhnete do vody, odpojte všechny elektrické přístroje od elektrického proudu. V opačném případě hrozí vážné nebo smrtelné úrazy následkem zasažení elektrickým proudem.
- Filtr nesmí v žádném případě přetékat. Hrozí nebezpečí vypuštění jezírka.
- Tento přístroj smí používat děti od 8 let a osoby se sníženými tělesnými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi pouze v případě, že jsou pod dohledem, nebo že jsou poučeny o bezpečném používání přístroje a chápou nebezpečí, která z tohoto použití vyplývají. Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti s výjimkou situace, že jsou ve věku minimálně 8 let a jsou pod dohledem.
- Nikdy neprovádějte technické změny na přístroji.
- Provádějte na přístroji pouze činnosti, popisované v tomto návodu.
- Používejte pouze originální náhradní díly a příslušenství.

Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek, popsaný v tomto návodu, použijte pouze následujícím způsobem:

- Pro mechanické a biologické čištění zahradních jezírek
- Při dodržení technických údajů. (→ Technické údaje)

Pro přístroj platí následující omezení:

- Nepoužívejte přístroj v kombinaci s chemikáliemi, potravinami, hořlavými a výbušnými látkami nebo jinými kapalinami, než je voda.
- Nepoužívat pro průmyslové účely.

Instalace a připojení

Položte odtokovou trubku pro výtok vody k jezírku a hadici pro odtok nečistot ke kanalizaci nebo do záhonu (8) s dostatečným spádem. Postavte přístroj na pevný a rovný podklad ve vzdálenosti minimálně 2 m od okraje jezírka (7) tak, aby nemohl být zaplaven. Dbejte na volný přístroj k víku, abyste mohli provádět práce na přístroji. Aby se zabránilo tlakovým ztrátám, položte to nejkratší hadicové spojení s největším možným vnitřním průměrem s minimem záhybů tak, aby bylo chráněné a odřízněte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodné značky. Nasadte resp. našroubujte hadici pro přítok vody na otevřené stupňovité hadicové hrdlo a zajistěte hadicovou sponou. Nasadte ploché těsnění na závit stupňovitého hadicového hrdla, prostrčte závit stupňovitého hadicového hrdla přítokem vody, nasadte zevnitř na závit O-kroužek, našroubujte vtokovou trysku zevnitř na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor směřoval směrem dolů. Druhý vtok vody uzavřete uzavřeným hadicovým hrdlem (s výjimkou montáže předřadného přístroje UVC **OASE**, např. Bitron C, Vitronic 18-36). Položte hadici tak, aby byla chráněna proti pošlapání a bez zalomení a připojte čerpadlo. V normálním filtračním provozu by měl být odtok nečistot uzavřen zátkou. Avšak pro trvalé namontování 2" hadice na odtok nečistot odšroubujte zátku z odtoku nečistot, navlékněte převlečnou matku přes stupňovité hadicové hrdlo 2", nasadte resp. našroubujte hadici a zajistěte hadicovou sponou, vložte ploché těsnění do převlečné matky a hadicové hrdlo 2" s převlečnou matkou pevně našroubujte na odtok nečistot. Volitelně můžete na přípojku čisté vody (1) namontovat trvale 1/2"-přípojku pro zahradní hadici a na přípojce vzduchu připojit pro obohacení vody kyslíkem vzduchovací přístroj pro jezírka **OASE** AquaOxy.

Uvedení do provozu

Zkontrolujte před uvedením do provozu, zda jsou všechny spony na vnitřním víku zavřené. Přes komory pro přísady do jezírek je možné přidávat do filtru a jezírka přísady jako iniciátor filtru (volitelné). Zapněte čerpadlo. Upozornění: Filtr BioSmart je biologický filtrační systém a potřebuje při nové instalaci několik týdnů, než dosáhne plné biologické účinnosti.

Čištění a údržba

Čistíte filtr jen v případě potřeby, pro optimální rozvoj biologické složky filtru nepoužívejte žádné chemické čisticí prostředky, protože tyto usmrcují bakterie ve filtračních pěnách. Vyčistěte filtrační systém ihned, jakmile je zvenku vidět plovák na signalizaci stavu vody. Vypněte čerpadlo a otevřete víko přístroje.

Čištění vložek z filtrační pěny

Pro mechanické čištění vložek z filtrační pěny zatáhněte za čisticí držadla a několikrát nepříliš silně „zapumpujte“ (3). Popřípadě odšroubujte uzávěr z odtoku nečistot, otevřete uzavírací šoupátko (4), až voda zcela vyteče, opět zavřete uzavírací šoupátko, postup při čištění podle potřeby 2-3 krát opakujte. Pokud je to nutné, vyjměte filtrační pěnové vložky a vyčistěte je čistou vodou. K tomu zatlačte západky čisticích držadel silně na stranu, až se uvolní spojení k vnitřnímu víku. Uvolněte spony na vnitřním víku a sejměte ho. Stáhněte vložky z filtrační pěny z držáku vložek (6), nádobu, vnitřní víko, víko a vložky z filtrační pěny čistě ostříkejte čistou vodou. Vyčištěné filtrační pěnové vložky opět nasadte na držáky vložek (zelenou filtrační pěnovou vložku na černý držák vložek). Táhněte držadla držáků pěnových vložek zdola zářezy ve vnitřním víku, až držáky pěny zapadnou. Nasadit vnitřní víko do nádoby filtru a překloupit všechny spony nahoru, nasadit víku filtru a zapnout čerpadlo. Pokud plovák ukazatele stavu vody po vymytí ještě stále ukazuje střední až silně znečištění, nasadte nové vložky z filtrační pěny.

Čištění ukazatele stavu vody

Ukazatel stavu vody otočit přibl. o 30° proti směru hodinových ručec (5) a vytáhnout z vnitřního víka. Zátka a plovák vyjměte z krytu ukazatele stavu vody a vyčistěte čistou vodou. Namontujte zpět v opačném pořadí tak, aby se plovák mohl volně pohybovat v krytu.

Súčasťi podliehajúce opotrebeniu

- Filtrační pěny


Uložení/zazimování

- Při teplotách vody pod 8 °C nebo nejpозději tehdy, když se očekávají mrazy, musíte uvést zařízení mimo provoz.
- Vypusťte přístroj a proveďte důkladné čištění a zkontrolujte na poškození.
- Odstraňte všechna filtrační média a vyčistěte je a skladujte v suchu při teplotě nad bodem mrazu.
- Místo uložení musí ležet mimo dosah dětí.
- Zakryjte nádobu filtru tak, aby do ní nemohla vniknout dešťová voda.
- Vypusťte všechny hadice, potrubí a přípojky, pokud je to možné.


Odstraňování poruch

Porucha	Příčina	Odstranění
Voda není čirá	Přístroj ještě není dlouho v provozu	Dokonalého biologického čištění se dosahuje až poněkoliika týdnech
	Nevhodný výkon čerpadla	Nově nastavte výkon čerpadla
	Voda je mimořádně znečištěná	Odstraňte řasy a listy z jezírka, vyměňte vodu
	Rybí a zvířecí obsádka je příliš vysoká	Orientační hodnota: přibl. 60 cm délky ryby na 1 m ³ vody v jezírku
	Filtrační pěny jsou znečištěné	Vyčistit filtrační pěny


Technické údaje

(→ Technické údaje,  70)

Symbyly na přístroji

(→ Symbyly na přístroji,  71)

Náhradní díly

(→ Náhradní díly,  72)

Likvidace

UPOZORNĚNÍ

- ▶ Likvidujte zařízení ve sběrném dvoře.
- ▶ V případě dotazů kontaktujte místní společnost k likvidaci odpadů. U ní získáte informace o správné likvidaci zařízení.

Originálny návod

Bezpečnostné pokyny

- Odpojte všetky elektrické prístroje vo vode od elektrickej siete, skôr ako sahniete do vody. V opačnom prípade hrozia ťažké zranenia alebo smrť elektrickým prúdom.
- Filter nesmie v žiadnom prípade pretekať. Hrozí nebezpečenstvo vypustenia jazierka.
- Tento prístroj môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo s nedostatočnými skúsenosťami a znalosťami, keď sú pod dohľadom alebo boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a pochopili nebezpečenstvá, ktoré z toho vyplývajú. Deti sa s prístrojom nesmú hrať. Čistiace a údržbové práce nesmú vykonávať deti, pokiaľ nemajú aspoň 8 rokov a nie sú pod dohľadom.
- Nikdy na prístroji nevykonávajte technické zmeny.
- Na prístroji vykonávajte iba činnosti, ktoré sú popísané v tomto návode.
- Používajte len originálne náhradné diely príslušenstvo.

Použitie v súlade s určeným účelom

Výrobok opísaný v tomto návode používajte výlučne týmto spôsobom

- Pro mechanické a biologické čistenie záhradných jazierok
- Pri dodržiavaní technických údajov. (→ Technické údaje)

Pro prístroj platia nasledujúce obmedzenia:

- Prístroj nepoužívajte v spojení s chemikáliami, potravinami, horľavými, výbušnými látkami alebo inými kvapalinami ako je voda.
- Nepoužívajte pre priemyslové účely.

Inštalácia a pripojenie

Položte odtokovú rúrku pre výtok vody k jazierku a hadicu pre odtok nečistôt ku kanalizácii alebo do záhonu (8) s dostatočným spádom. Postavte prístroj na pevný a rovný podklad vo vzdialenosti minimálne 2 m od okraja jazierka (7) tak, aby nemohol byť zaplavený. Dbajte na voľný prístup k veku, aby ste mohli vykonávať práce na prístroji. Aby sa zabránilo tlakovým stratám, položte to najkratšie hadicové spojenie s najväčším možným vnútorným priemerom s minimom záhybov tak, aby bolo chránené a odrežte stupňovité hadicové hrdlo (2) u vhodnej značky. Nasadte resp. naskrutkujte hadicu pre prítok vody na otvorené stupňovité hadicové hrdlo a zaistite hadicovou sponou. Nasadte ploché tesnenie na závit stupňovitého hadicového hrdla, prestrčte závit stupňovitého hadicového hrdla prítokom vody, nasadte zvnútra na závit O-krúžok, naskrutkujte vtokový trysku zvnútra na stupňovité hadicové hrdlo tak, aby otvor smeroval smerom dole. Druhý vtok vody uzatvorte uzavretým hadicovým hrdlom (s výnimkou montáže predradného prístroja UVC **OASE**, napr. Bitron C, Vitronic 18-36). Položte hadicu tak, aby bola chránená proti pošliapaniu a bez zalomenia a pripojte čerpadlo. V normálnej filtračnej prevádzke by mal byť odtok nečistôt uzatvorený zátkou. Avšak pre trvalé namontovanie 2" hadice na odtok nečistôt odskrutkujte zátku z odtoku nečistôt, navlečte prevlečnú maticu cez stupňovité hadicové hrdlo 2", nasadte resp. naskrutkujte hadicu a zaistite hadicovou sponou, vložte ploché tesnenie do prevlečnej matice a hadicové hrdlo 2" s prevlečnou maticou pevne naskrutkujte na odtok nečistôt. Voliteľne môžete na prípojku čistej vody (1) namontovať trvalo 1/2"- prípojku pre záhradnú hadicu a na prípojke vzduchu pripojiť pre obohatenie vody kyslíkom vzduchovací prístroj pre jazierka **OASE** AquaOxy.

Uvedenie do prevádzky

Skontrolujte pred uvedením do prevádzky, či sú všetky spony na vnútornom veku zatvorené. Cez komory pre prísady do jazierok je možné pridávať do filtra a jazierka prísady ako iniciátor filtra (voliteľné). Zapnite čerpadlo. Upozornenie: Filtr BioSmart je biologický filtračný systém a potrebuje pri novej inštalácii niekoľko týždňov, než dosiahne plnú biologickú účinnosť.

Čistenie a údržba

Čistite prístroj len v prípade potreby, pre optimálny rozvoj biologickej zložky filtra nepoužívajte žiadne chemické čistiace prostriedky, pretože tieto usmrcujú baktérie vo filtračných penách. Vyčistite filtračný systém ihneď, akonáhle je zvonku vidieť plavák na signalizáciu stavu vody. Vypnite čerpadlo a otvorte veko prístroja.

Čistenie vložiek z filtračnej peny

Pre mechanické čistenie vložiek z filtračnej peny zatiahnite za čistiace držadlá a niekoľkokrát nie príliš silno „zapumpujte“ (3). Poprípade odskrutkujte uzáver z odtoku nečistôt, otvorte uzatvárací posúvadlový uzáver (4), až voda úplne vytečie, opäť zatvorte uzatvárací posúvadlový uzáver, postup pri čistení podľa potreby 2-3 krát opakujte. Pokiaľ je to nutné, vyberte filtračné penové vložky a vyčistite ich čistou vodou. K tomu zatlačte západky čistiacich držiadiel silno na stranu, až sa uvoľní spojenie k vnútornému veku. Uvoľnite spony na vnútornom veku a snímte ho. Stiahnite vložky z filtračnej peny z držiaku vložiek (6), nádobu, vnútorné veko, veko a vložky z filtračnej peny čisto ostriekajte čistou vodou. Vyčistené filtračné penové vložky opäť nasadíte na držiaky vložiek zelenou filtračnú penovú vložku na čierny držiak vložiek). T'ahajte držadlá držiakov z penových vložiek zdola zárezmi vo vnútornom veku, až držiaky peny zapadnú. Nasadiť vnútorné veko do nádoby filtra a preklopiť všetky spony hore, nasadiť veko filtra a zapnúť čerpadlo. Pokiaľ plavák ukazuje stavu vody po vymytí ešte stále ukazuje stredné až silné znečistenie, nasadte nové vložky z filtračnej peny.

Čistenie ukazateľa stavu vody

Ukazateľ stavu vody otočiť pribl. o 30° proti smeru hodinových ručičiek (5) a vytiahnuť z vnútorného veka. Zátku a plavák vyberte z krytu ukazateľa stavu vody a vyčistite čistou vodou. Namontujte späť v opačnom poradí tak, aby sa plavák mohol voľne pohybovať v kryte.

Súčasti podliehajúce opotrebeniu

- Filtračné peny


Uloženie/prezimovanie

- Pri teplotách vody pod 8 °C alebo najneskôr vtedy, keď sa očakávajú mrazy, musíte uviesť zariadenie mimo prevádzku.
- Vypust' te prístroj a vykonajte dôkladné čistenie a skontrolujte na poškodenie.
- Odstráňte všetky filtračné médiá a vyčistite ich a skladujte v suchu pri teplote nad bodom mrazu.
- Miesto uloženia musí ležať mimo dosah detí.
- Zakryte nádobu filtra tak, aby do neho nemohla vniknúť dažďová voda.
- Vypustite všetky hadice, potrubia a prípojky, pokiaľ je to možné.


Odstráňte poruchu

Porucha	Príčina	Odstránenie
Voda nie je číra	Prístroj ešte nie je dlho v prevádzke	Dokonalé biologické čistenie sa dosahuje až po niekoľkých týždňoch
	Nevhodný výkon čerpadla	Novo nastavte výkon čerpadla
	Voda je mimoriadne znečistená	Odstráňte riasy a lístie z jazierka, vymeňte vodu
	Rybacia a zvieracia násada je príliš vysoká	Orientačná hodnota: pribl. 60 cm dĺžky ryby na 1 m ³ vody v jazierku
	Filtračné peny sú znečistené	Vyčistiť filtračné peny


Technické údaje

(→ Technické údaje,  70)

Symbyly na prístroji

(→ Symbyly na zariadení,  71)

Náhradné diely

(→ Náhradné diely,  72)

Likvidácia

UPOZORNENIE

- ▶ Prístroj zlikvidujte prostredníctvom určeného systému na spätný odber.
- ▶ V prípade otázok sa obráťte na miestnu spoločnosť pre likvidáciu odpadu. Tá vám poskytne informácie o správnom zneškodnení prístroja.

Originalna navodila.

Varnostna navodila

- Vse električne naprave in instalacije izključite iz električnega omrežja, preden sežete v vodo. Drugače lahko pride do hudih telesnih poškodb ali smrti zaradi električnega udara.
- Iz filtra se nikakor ne sme prelivati voda. Obstaja nevarnost izpraznitve ribnika.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let in več, ter osebe z zmanjšanimi telesnimi, zaznavnimi ali psihičnimi sposobnostmi ali osebe s pomanjkanjem izkušenj in znanja, če so pri tem pod nadzorom ali so bile seznanjene z varno uporabo naprave in razumejo posledične nevarnosti. Otroci se ne smejo igrati z napravo. Čiščenja in vzdrževanja otroci ne smejo izvajati, razen, če so stari najmanj 8 let in so pod nadzorom.
- Naprave v nobenem primeru ni dovoljeno tehnično spreminjati.
- Na napravi opravljajte samo tista dela, ki so opisana v teh navodilih.
- Uporabljajte le originalne nadomestne dele in opremo.

Pravilna uporaba

Izdelek, opisan v tem priročniku, uporabljajte le na naslednji način:

- Za mehansko in biološko čiščenje vrtnih ribnikov
- Ob upoštevanju tehničnih podatkov. (→ Tehnični podatki)

Za napravo veljajo naslednje omejitve:

- Naprave ne uporabljajte v povezavi s kemikalijami, živili, vnetljivimi, eksplozivnimi snovmi ali tekočinami, ki niso voda.
- Ne uporabljajte za industrijske namene.

Postavitev in priklop

Odtočno cev za iztok vode v ribnik in cev za iztok umazane vode v kanalizacijo ali cvetlično gredo (8) je treba položiti z zadostnim padcem.. Aparat naj bo od roba ribnika oddaljen vsaj 2m (7) in postavljen na trdni in ravni podlagi, kjer ga voda ne bo mogla poplaviti. Pazite na to, da bo dostop do pokrova neoviran, da boste lahko delali z aparatom. Da bi preprečili izgubo tlaka, naj bodo cevne povezave čim bolj kratke in s čim večjim notranjim premerom, naj bodo zaščitene in čim manj zakrivljene. Odprte stopenjske cevne dulce (2) odžagajte na ustrezni oznaki. Cev za dotok vode natakните oz. navijte na odprti stopenjski cevni dulec in jo zavarujte s cevno objemko. Na navoj stopenjskega cevne dulca natakните ploščato tesnilo, navoj vtakните skozi dotok vode, od zunaj natakните na navoj o-obroč, dotočno šobo od znotraj privijte na stopenjski cevni dulec, tako da odprtina kaže navzdol. Drugi dotok vode zaprite z zaprtim cevnim dulecem (razen pri montaži UVC predhodne čistilne naprave **OASE**, npr. Bitron C, Vitronic 18-36). Cev trdno položite, da se ne bo mogla zviti, in jo priključite na črpalko. Med normalnim filtriranjem mora biti odtok za umazano vodo zaprt z zapornim pokrovčkom. Da pa bi lahko na odtok za umazano vodo namestili 2" cev, z odtoka odvijte zaporni pokrovček, pritrtilno matico natakните preko 2" cevne nastavke, cev natakните oz. privijte in jo pritrдите s cevno objemko, ploščato tesnilo vstavite v pokrivno matico in 2" cevni dulec s pokrivno matico trdno privijte na odtok za umazano vodo. Po želji lahko na priključek sveže vode (1) za stalno montirate 1/2" priključek za vrtno cev, na zračni priključek za bogatenje s kisikom pa lahko priključite **OASE** napravo za zračenje ribnikov AquaOxy.

Zagon

Pred zagonom preverite, ali so sponke na notranjem pokrovu zaprte. Preko komor za ribniške dodatke se lahko dodatke, kot je zaganjalnik filtra, namesti v filter ali v ribnik (opcija). Vključite črpalko. Napotek: Filter BioSmart je biološki filtrirni sistem in zato pri novi instalaciji potrebuje nekaj tednov, da razvije svojo polno biološko delovanje.

Čiščenje in vzdrževanje

Za optimalni razvoj filtrirne biologije ne uporabljajte kemičnih čistil, saj lahko le-ta uničijo bakterije v filtrirnih penah. Filtrirni sistem očistite takoj, čim se plavač v vodokazu lahko vidi od zunaj. Izklopite črpalko in odprite pokrov aparata.

Čiščenje filtrirnih pen

Da bi filtrirne pene mehansko očistili, potegnite za ročaje za čiščenje in večkrat ne premočno ali prehitro »črpajte« (3). Po potrebi z odtoka za umazano vodo odvijte zaporni pokrovček, odprite zaporni drsnik (4), da voda popolnoma odteče. Zaporni drsnik zopet zaprite in postopek čiščenja po potrebi 2-3-krat ponovite. Če je potrebno, vzemite filtrirne pene ven in jih očistite pod čisto vodo. Za to potisnite ročaje za čiščenje močno v stran, dokler spoj k notranjemu pokrovu ne popusti. Popustite sponke na notranjem pokrovu in ga snemite. Filtrirne pene snemite z držala (6), posodo, notranji pokrov, pokrov in filtrirne pene do čistega sperite z vodo. Očiščene filtrirne pene ponovno natakните na držalo (zeleno filtrirno peno na črno držalo za peno). Ročaje držal za peno od spodaj potisnite skozi reže v notranjem pokrovu, da se zaskočijo. Notranji pokrov vstavite v filtrirno posodo in vse sponke zvrnite navzgor, vstavite pokrov filtra in vključite črpalko. Če plavač vodokaza po izpiranju še vedno kaže, da je voda srednje do zelo umazana, vstavite nove filtrirne pene.

Čiščenje vodokaza

Vodokaz zavrtite za 30° v smeri nasprotno od urinega kazalca (5) in ga vzemite iz notranjega pokrova. Zaporni čep in plavač vzemite iz ohišja vodokaza in ju očistite s čisto vodo. Ponovno ju namestite v obratnem vrstnem redu, tako da se bo plavač lahko prosto premikal v ohišju.

Deli, ki se obrabijo

- Filtrirne pene


Skladiščenje/Prezimovanje

- Ko je temperatura vode nižja od 8 °C ali najkasneje, ko se pričakuje zmrzal, je treba aparat izklopiti.
- Aparat izpraznite, ga temeljito očistite in preverite, ali je kaj poškodob.
- Odstranite vse filtrske snovi, jih očistite in shranite na suhem mestu, kjer ne zmrzuje.
- Mesto shranjevanja mora biti izven dosega otrok.
- Filtrsko posodo pokrijte tako, da vanjo ne bo mogel priti dež.
- Vse cevi, cevovode in priključke izpraznite, kolikor je le mogoče.


Odpravljanje motenj

Motnja	Vzrok	Pomoč
Voda ne postane čista	Aparat še ne deluje dolgo	Popolna biološka zmogljivost čiščenja se doseže šele po nekaj tednih
	Zmogljivost črpanja ni primerna	Na novo nastavite zmogljivost črpalke
	Voda je izjemno umazana	Iz ribnika odstranite alge in listje, zamenjajte vodo
	Stalež rib in živali previsok	Orientacijska vrednost: ca. 60 cm dolžine ribe na 1 m ³ ribniške vode
	Filtrirne pene so umazane	Očistite filtrirne pene

Tehnični podatki

(→ Tehnični podatki,  70)

Simboli na napravi

(→ Simboli na napravi,  71)

Nadomestni deli

(→ Nadomestni deli,  72)

Odlaganje odpadkov

NASVET

- ▶ Napravo odstranite prek za to predvidenega sistema vračanja odpadkov.
- ▶ Če imate kakršna koli vprašanja, se obrnite na lokalno podjetje za odstranjevanje odpadkov. Tam boste prejeli informacije o tem, kako pravilno odstraniti napravo.

Originalni priručnik.

Sigurnosne napomene

- Prije posezanja u vodu odvojite sve električne uređaje koji se nalaze u vodi od električne mreže. U suprotnom postoji mogućnost teških ozljeda ili smrti zbog električnog udara.
- Filtar se ni u kojem slučaju ne smije prelititi. Postoji opasnost od pražnjenja jezera.
- Djeca starija od 8 godina i osobe sa smanjenim tjelesnim, osjetilnim ili psihičkim sposobnostima ili s nedovoljnim iskustvom i znanjem smiju rabiti ovaj uređaj ako su pod nadzorom ili ako su podučene o sigurnoj uporabu uređaja i razumiju opasnosti koje iz toga proizlaze. Djeca se ne smiju igrati uređajem. Radove čišćenja i održavanja ne smiju provoditi djeca, moraju biti najmanje 8 godina stari i pod nadzorom.
- Nikada ne obavljajte tehničke izmjene na uređaju.
- Na uređaju obavljajte samo radove opisane u ovom priručniku.
- Uporabite samo originalne rezervne dijelove i pribor.

Namjensko korištenje

U ovim uputama opisan proizvod upotrebljavajte isključivo kao što slijedi:

- Za mehaničko i biološko čišćenje vrtnih jezera
- Uz pridržavanje tehničkih podataka. (→ Tehnički podatci)

Za uređaj vrijede sljedeća ograničenja:

- Ne rabite uređaj u kombinaciji s kemikalijama, hranom, zapaljivim, eksplozivnim tvarima ili drugim tekućinama osim vode.
- Ne primjenjujte za industrijske namjene.

Postavljanje i priključivanje

Odvodnu cijev za ispuštavanje vode do jezera te za crijevo za odvod prljavštine do kanalizacije ili cvjetne gredice (8) položite uz određeni pad. Uređaj postavite na najmanje 2 m od ruba jezera (7) tako da stoji na čvrstoj i ravnoj podlozi i bude zaštićen od preplavlivanja. Omogućite nesmetan pristup zaklopcu radi obavljanja radova na uređaju. Radi sprječavanja gubitaka tlaka koristite što kraća crijeva što je moguće većeg unutarnjeg promjera te ih postavite tako da budu zaštićena i ne pretjerano presavijena, a otvoren prilagodni priključak crijeva odrežite na odgovarajućem označenom mjestu. Crijevo za dovod vode nagurajte odnosno navijte na otvoren prilagodni priključak te pričvrstite stezaljkom za crijeva. Natakните jedno plošno brtvilo na navoj prilagodnog priključka crijeva pa isti progurajte kroz dovod vode. Sa unutarnje strane postavite jedan O-brtveni prsten na navoj te na unutarnju stranu prilagodnog priključka navijte ulaznu mlaznicu, tako da otvor pokazuje prema dolje. Drugi ulaz za vodu zatvorite zatvorenim priključkom za crijeva (osim kod montaže **OASE** UVC-uređaja za prethodno pročišćavanje, npr. Bitron C, Vitronic 18-36). Crijevo postavite tako da se može koračati po njemu te da je zaštićeno od presavijanja i priključite ga na crpku. Pri normalnom filtriranju odvod prljavštine treba biti zatvoren poklopcem. Kako biste međutim na odvod prljavštine trajno montirali crijevo od 2" odvijte poklopac odvoda prljavštine, preko priključka za crijevo od 2" navucite natičnu maticu te potom nagurajte odnosno navijte crijevo i pričvrstite stezaljkom za crijeva. Nakon toga postavite plošno brtvilo u natičnu maticu, a priključak za crijevo od 2" s natičnom maticom čvrsto navijte na odvod prljavštine. Kao opciju na priključak svježe vode (1) trajno možete montirati priključak od 1/2" za vrtno crijevo, a na priključak zraka za obogaćivanje vode kisikom možete priključiti aerifikator stajace vode **OASE** AquaOxy.

Stavljanje u pogon

Prije prvog puštanja u rad provjerite jesu li zatvorene sve stezaljke na unutarnjem zaklopcu. Preko komora za dodatke u filter ili u jezersku vodu se mogu unijeti razni dodaci, kao na primjer filterski pokretač (opcija). Uključite crpku. Napomena: BioSmart-filtar je biološki filterski sustav kome je pri novoj ugradnji za dostizanje potpuno biološkog učinka potrebno nekoliko tjedana.

Čišćenje i održavanje

Uređaj čistite samo po potrebi, a radi optimalnog razvitka filterskog bio-sustava nemojte koristiti kemijska sredstva za čišćenje, budući da se njima uništavaju bakterije u filterskoj pjeni. Odmah očistite filterski sustav, čim se plovak u pokazivaču razine vode može vidjeti izvana. Isključite crpku i otvorite zaklopac uređaja.

Čišćenje pjenastih filtara

Za mehaničko čišćenje pjenastih filtara povucite ručke za čišćenje i više puta ne prejako i ne prebrzo "pumpajte" (3). Po potrebi odvijte poklopac odvoda prljavštine, otvorite zaporni zasun (4) tako da voda u potpunosti istekne, ponovo zatvorite zaporni zasun, a postupak čišćenja po potrebi ponovite 2-3 puta. Po potrebi izvadite pjenaste filtre te ih operite čistom vodom. U tu svrhu snažno gurnite urez ručki za čišćenje u stranu, tako da se zaklopac može odvojiti. Otvorite stezaljke na unutarnjem zaklopcu te ga skinite. Skinite pjenaste filtre s držača (6) te ih zajedno sa spremnikom, unutarnjim i vanjskim zaklopcem isprskajte čistom vodom. Očišćene pjenaste filtre ponovo natakните na držače (zeleni pjenasti filter na crni držač). Ručke držača pjenastih filtara odozdo uvucite u proreze unutarnjeg zaklopca tako da držači dosjednu. Postavite unutarnji zaklopac u filterski spremnik te sve stezaljke preklonite uvis, postavite zaklopac filtra i uključite crpku. Ako plovak pokazivača razine vode nakon ispiranja još uvijek pokazuje da je zaprljanje srednje jako do intenzivno, umetnite nove pjenaste filtre.

Čišćenje pokazivača razine vode

Pokazivač razine vode zakrenite za oko 30° suprotno od smjera kazaljke na satu (5) i izvucite iz unutarnjeg zaklopca. Izvadite čep i plovak iz kućišta pokazivača razine vode te ih operite u čistoj vodi. Ponovo ih montirajte obrnutim redoslijedom, tako da se plovak može slobodno kretati u kućištu.

Potrošni dijelovi

- Filterske spužve

Skladištenje / čuvanje tijekom zime

- Pri temperaturama vode ispod 8°C ili najkasnije ako se očekuje mraz morate isključiti uređaj.
- Uređaj ispraznite, temeljito očistite i provjerite da nije oštećen.
- Odstranite i očistite sve filterske medije te ih potom pohranite na suhom mjestu zaštićenom od mraza.
- Mjesto skladištenja mora biti van domašaja djece.
- Filterski spremnik prekriti tako da u njega ne može dospjeti kišnica.
- Ispraznite što je bolje moguće sva crijeva, cijevi i priključke.


Otklanjanje neispravnosti

Smetnja	Uzrok	Rješenje
Voda se ne čisti	Uređaj još ne radi dovoljno dugo	Potpun biološki učinak čišćenja dostiže se tek nakon nekoliko tjedana
	Učinkak crpke je nezadovoljavajući	Iznova podesite učinak crpke
	Voda je izuzetno prijava	Odstranite iz vode alge i lišće, zamijenite vodu
	Ima previše riba i drugih životinja	Orijentacijska vrijednost: oko 60 cm duljine ribe na 1 m ³ jezerske vode
	Pjenasti filtri su zaprljani	Očistite pjenaste filtre


Tehnički podatci

(→ Tehnički podatci,  70)

Simboli na uređaju

(→ Simboli na uređaju,  71)

Pričuvni dijelovi

(→ Pričuvni dijelovi,  72)

Zbrinjavanje

NAPOMENA

- ▶ Zbrinite uređaj preko predviđenog sustava prikupljanja otpada.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se lokalnoj tvrtki za zbrinjavanje otpada. Ondje možete pronaći informacije o pravilnom zbrinjavanju uređaja.

Traducerea instrucțiunilor originale

Indicații de securitate

- Deconectați de la rețeaua electrică toate aparatele electrice din apă, înainte de a introduce mâna în apă. Nerespectarea acestui lucru poate duce la vătămări grave sau la moarte prin electrocutare.
- Filtrul nu trebuie în nici un caz să fie supraalimentat. Apare pericolul golirii iazului.
- Acest aparat poate fi utilizat de copii cu vârste peste 8 ani, precum și de persoane cu abilități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau lipsă de experiență și cunoștințe, dacă sunt supravegheate și au fost instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și au înțeles pericolele implicate. Copiii nu au voie să se joace cu aparatul. Nu este permisă efectuarea lucrărilor de curățenie și întreținere de către copii, decât dacă aceștia au cel puțin 8 ani și sunt supravegheați.
- Nu efectuați niciodată modificări tehnice ale aparatului.
- Executați la aparat numai lucrările care sunt descrise în aceste instrucțiuni.
- Utilizați numai piese de schimb și accesorii originale.

Utilizarea în conformitate cu destinația

Utilizați produsul descris în acest manual doar după cum urmează:

- Pentru curățarea mecanică și biologică a iazurilor de grădină.
- Cu respectarea datelor tehnice. (→ Date tehnice)

Pentru aparat sunt valabile următoarele restricții:

- Nu utilizați aparatul în combinație cu substanțe chimice, alimente, substanțe inflamabile, explozive sau lichide, altele decât apa.
- Nu utilizați în scopuri industriale.

Amplasarea și racordarea

Poziționați conductele de evacuare a apei către iaz și pentru purjarea de curățare la canalizare sau spre grădină (8) cu o cădere suficientă. Amplasați aparatul în siguranță față de pericolul de inundare, la minim 2m de la marginea iazului (7), pe o suprafață rigidă și plană. Asigurați accesul facil la capac pentru a putea efectua lucrări asupra aparatului. Pentru evitarea pierderii de presiune, utilizați conexiuni cu furtun cu lungimi cât mai reduse posibil, cu diametre interioare cât mai mari și poziționate protejat și tăiați ștuțul în trepte pentru furtun (2) la marcajul potrivit. Poziționați, respectiv introduceți prin rotire, furtunul pentru admisia apei pe ștuțul pentru furtun deschis și asigurați-l cu o clemă pentru furtun. Poziționați o garnitură plată pe filetul ștuțului în trepte pentru furtun, introduceți ștuțul pentru furtun în admisia apei, introduceți oringul din interior pe filet, înșurubați din interior duza de admisie pe ștuțul pentru furtun, astfel încât deschiderea să fie poziționată în jos. Obturați a doua intrare a apei cu ajutorul ștuțului închis (excepție făcând montarea unui aparat de prefiltrare cu lampă cu radiații ultraviolete **OASE**, de ex. Bitron C, Vitronic 18-36). Poziționați furtunul care poate fi călcat la adăpost de pericolul strivirii și conectați-l la pompă. În funcționarea normală evacuarea impurităților trebuie să fie obturată cu capacul de închidere. Pentru montarea sigură a furtunului de 2" pe evacuarea impurităților, demontați capacul de închidere a evacuării pentru impurități, introduceți piulița olandeză peste ștuțul de 2" pentru furtun, introduceți respectiv poziționați prin rotire furtunul și asigurați-l cu o clemă pentru furtun, introduceți garnitura plată în piulița olandeză și înșurubați ștuțul de 2" cu piulița olandeză pe evacuarea impurităților. Opțional puteți monta permanent la conexiunea pentru apă curată (1) un racord de 1/2" pentru un furtun pentru grădină, cât și la ștuțul pentru aer pentru îmbogățirea cu oxigen a aeratorului pentru iazuri AquaOxy **OASE**.

Punerea în funcțiune

Înainte de punerea în funcțiune verificați ca toate clemele de pe capacul interior să fie închise. Cu ajutorul camerelor cu accesorii pentru iazuri pot fi montate accesorii, cum ar fi sisteme de pornire pentru filtre, în filtru și în iaz (optional). Porniți pompa. Indicație: Filtrul BioSmart este un sistem de filtrare biologică și la prima sa instalare necesită o perioadă de câteva săptămâni până la funcționarea sa biologică completă.

Curățarea și întreținerea

Curățați aparatul numai atunci când este nevoie, pentru dezvoltarea optimă a climatului biologic nu utilizați produse chimice de curățare, deoarece acestea distrug bacteriile din bureții de filtrare. Curățați sistemul de filtrare imediat ce plutitorul din sistemul de nivel poate fi observat din afară. Opriți pompa și demontați capacul aparatului.

Curățați bureții de filtrare

Pentru curățarea mecanică a bureților de filtrare, trageți de mânerul de curățare și „pompați” de mai multe ori, nici prea tare și nici prea repede (3). În anumite cazuri demontați capacul de închidere de pe evacuarea impurităților, deschideți sistemul de obturare (4), până când apa este complet eliminată, închideți din nou sistemul de obturare, în caz că este necesar repetați operația de curățare de 2-3 ori. În caz că este necesar, extrageți bureții de filtrare și spălați-i sub jet de apă curată. Pentru aceasta apăsați cu putere mânerul pentru curățare, în lateral, până când conexiunea cu capacul interior este demontată. Demontați clemele la capacul interior și ridicați-l. Îndepărtați bureții de filtrare de pe suport (6), spălați cu jet de apă curată rezervorul, capacul interior, capacul și bureții de filtrare. Poziționați bureții de filtrare din nou pe suport (buretele de filtrare verde pe suportul negru). Trageți mânerul suportului din partea de jos, prin fanta capacului interior, până când suportul sunt pe poziția prevăzută. Poziționați capacul interior în rezervorul filtrului și rabatați toate clemele în sus, poziționați capacul filtrului și porniți pompa. În cazul în care plutitorul indicatorului de nivel după spălare indică în continuare o murdărire medie până la puternică, montați bureți de filtrare noi.

Curățarea indicatorului de nivel pentru apă

Rotiți indicatorul de nivel cu cca. 30°, în sens contrar acelor de ceasornic (5), și extrageți-l din capacul interior. Îndepărtați bușonul de închidere și plutitorul din carcasa indicatorului de nivel al apei și spălați-le cu apă curată. Montați-le în ordine inversă la loc, în așa fel ca plutitorul să se poată mișca liber în carcasa.

Consumabile

- Bureți de filtrare


Depozitare/depozitare pe timp de iarnă

- Pentru temperaturi ale apei sub 8 °C sau cel mai târziu atunci când se așteaptă înghețul trebuie să scoateți din funcțiune aparatul.
- Goliți aparatul, efectuați o curățare atentă și verificați să nu existe deteriorări.
- Îndepărtați și curățați toate mediile de filtrare, depozitați-le uscat și la adăpost de îngheț.
- Locul de depozitare trebuie să fie inaccesibil copiilor.
- Acoperiți rezervorul filtrului în așa fel încât apa de ploaie să nu poată pătrunde.
- Goliți toate furtunurile, conductele și racordurile, pe cât este posibil.


Resetarea defecțiunii

Defecțiunea	Cauza	Măsuri de remediere
Apa nu devine limpede	Aparatul nu este de mult timp în funcțiune	Puterea completă de curățare biologică este atinsă numai după câteva săptămâni
	Debitul evacuat de pompă nu este corespunzător	Reglați din nou debitul pompei
	Apa este extrem de murdară	Îndepărtați algele și frunzele din iaz, înlocuiți apa
	Populația piscicolă și de animale este prea densă	Valori de reglare: cca. 60 cm lungimea peștelui la 1 m ³ apă de iaz
	Bureții de filtrare sunt murdari	Curățați bureții de filtrare


Date tehnice

(→ Date tehnice,  70)

Simbolurile de pe aparat

(→ Simbolurile de pe aparat,  71)

Piese de schimb

(→ Piese de schimb,  72)

Îndepărtarea deșeurilor

INDICAȚIE

- ▶ Eliminați aparatul prin sistemul de colectare prevăzut în acest scop.
- ▶ În cazul în care aveți întrebări, adresați-vă societăților locale de colectare a deșeurilor. Acolo primiți informații în legătură cu eliminarea corespunzătoare a aparatului.

Оригинално ръководство.

Указания за безопасност

- Преди да бъркате във водата, изключете всички електрически уреди във водата от електрическата мрежа. В противен случай има опасност от тежки наранявания или смърт поради токов удар.
- Филтърът не трябва да прелива в никакъв случай. Има риск да изпразните езерото напълно.
- Този уред може да се използва от деца от 8 годишна възраст и нагоре, както и от хора с намалени физически, сензорни или умствени възможности или такива, които нямат опит и познания, само ако са наблюдавани или инструктирани за безопасната употреба и разбират произтичащите от това опасности. Децата не играят с уреда. Почистването и поддръжката не трябва да се извършват от деца, освен ако те са на възраст минимум 8 години и са под надзор.
- Никога не извършвайте технически промени по уреда.
- По уреда извършвайте само работите, които са описани в настоящото ръководство.
- Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари.

Употреба по предназначение

Използвайте продукта, описан в това ръководство, само както следва:

- За механично и биологично почистване на градински езера.
- При спазване на техническите данни. (→ Технически данни)

За уреда са валидни следните ограничения:

- Не използвайте уреда заедно с химикали, хранителни продукти, запалими, взривоопасни вещества или течности, различни от вода.
- Не използвайте за промишлени цели.

Монтаж и свързване

Полагайте тръбата за оттичане за изпускане на водата под достатъчен наклон спрямо водния басейн, както и маркуча за оттичане на мръсотията под достатъчен наклон спрямо канализацията или цветната леха (8). Поставете уреда на защитено от заливане с вода място на най-малко 2 м от ръба на водния басейн (7) върху твърда и равна основа. Осигурете безпрепятствен достъп до капака, за да можете да извършвате работи по уреда. За да избегнете ненужно понижаване на налягането, полагайте по възможност къси маркучи с възможно най-голям вътрешен диаметър, защитени и предпазени от прегъване, като отрязвате откритата съединителна муфа на маркуча (2) на съответната маркировка. Прибутайте, съответно завийте върху откритата съединителна муфа за маркуча маркуча за захранване с вода и го фиксирайте със скоба за маркучи. Поставете върху резбата на крайника за маркуча плоско уплътнение, прокарайте резбата на крайника за маркуча през захранването с вода, поставете от вътрешната страна върху резбата O-образен пръстен, завийте отвътре дюзата за вливане върху крайника за маркуча, така че отворът да сочи надолу. Затворете втория вход за вода със затворения крайник за маркуч (освен при монтаж на уред за предварително пречистване с ултравиолетови лъчи на **OASE**, например Bitron C, Vitronic 18-36). Положете маркуча, защитен от настъпване и прегъване/пречупване, и го свържете с помпата. При нормален режим на филтриране изходът за мръсотията трябва да е затворен с тапата. Но за да монтирате маркуч 2" постоянно към изхода за мръсотията, развийте тапата от изхода за мръсотията, наденете холендровата гайка върху крайника за маркуч 2", наденете, съответно завийте маркуча и фиксирайте със скоба за маркуч, поставете плоското уплътнение в холендровата гайка и завийте крайника 2" заедно с холендровата гайка добре върху изхода за мръсотията. Като опция можете да монтирате постоянно към връзката за чиста вода (1) връзка 1/2" за градински маркуч, както и към да свържете към връзката за въздух за обогатяване с кислород вентилационния уред за водни басейни **OASE** AquaOxy.

Пускане в експлоатация

Преди пуск в експлоатация проверете дали всички скоби на вътрешния капак са затворени. Над камерите за добавки за водни басейни могат да се монтират допълнителни съоръжения като starter за филтрирането във филтъра и водния басейн (опция). Включете помпата. Забележка: Филтърът BioSmart е биологична филтърна система и при нова инсталация се нуждае от няколко седмици, до достигане на пълната биологична ефективност.

Почистване и поддръжка

Почиствайте уреда само при необходимост, за оптимално развиване на биологичното действие на филтъра не използвайте химически средства за почистване, тъй като те убиват бактериите в пенофилтрите. Почистете филтърната система веднага, когато поплавъкът в индикацията за нивото на водата може да се види отвън. Изключете помпата и отворете капака на уреда.

Почистване на пенофилтрите

За да почистите пенофилтрите, изтеглете за ръкохватките за почистване и "изпомпайте" неколнократно не прекалено силно и не прекалено бързо (3). Евентуално отвийте тапата от изхода за мръсотията, отворете спирателния шибър (4), докато водата се оттече напълно, затворете отново спирателния шибър, ако е необходимо повторете процеса на почистване 2 - 3 пъти. Ако е необходимо, извадете пенофилтрите и ги почистете под чиста вода. За целта притиснете фиксатора на ръкохватките за почистване силно встрани, докато се отдели връзката към вътрешния капак. Освободете скобите на вътрешния капак и го свалете. Изтеглете пенофилтрите от държача за пяна (6), изплакнете с изпръскване резервоара, вътрешния капак, капака и пенофилтрите с чиста вода. Поставете пенофилтрите отново върху държачите за пяната (зеления пенофилтър върху черния държач за пяната). Изтеглете ръкохватките на държачите за пяната отдолу през процепите във вътрешния капак, докато държачите припаснат напълно. Поставете вътрешния капак във филтърния резервоар и обърнете всички скоби нагоре, поставете филтърния капак и включете помпата. Ако поплавъкът на индикацията за нивото на водата след измиване продължава да показва средно до силно замърсяване, поставете нови пенофилтри.

Почистване на индикацията за нивото на водата

Завъртете индикатора за нивото на водата на около 30° срещу посоката на часовниковата стрелка (5) и го изтеглете от вътрешния капак. Махнете затварящата тапа и поплавъка от корпуса на индикатора за нивото на водата и почистете с чиста вода. Монтирайте в обратна последователност, така че поплавъкът да може да се движи свободно в корпуса.

Бързо износващи се части

- Пенофилтри

Съхранение/Зазимяване

- При температури на водата под 8 °C или най-късно при очаквано замръзване уредът трябва да изведете от експлоатация.
- Изпразнете уреда, почистете го основно и го проверете за повреди.
- Всички филтри трябва да се свалят, почистят и съхраняват на сухо и защитено от измръзване място.
- Мястото за съхранение трябва да е недостъпно за деца.
- Покрийте филтриращия резервоар така, че в него да не попада дъждовна вода.
- Изпразнете, доколкото е възможно, всички маркучи, тръбопроводи и връзки.

Отстраняване на неизправности

Повреда	Причина	Отстраняване
Водата не се прочиства	уредът не работи достатъчно дълго	Пълна ефективност на биологичното почистване се постига едва след няколко седмици
	мощността на помпата е неподходяща	настройте наново мощността на помпата
	водата е силно замърсена	извадете водораслите и листата от водния басейн, сменете водата
	прекалено много риби и животни	ориентировъчна стойност: около 60 см дължина на риби на 1 м ³ вода във водния басейн
	пенофилтрите са замърсени	почистете пенофилтрите


Технически данни

(→ Технически данни,  70)

Символи върху уреда

(→ Символи върху уреда,  71)

Резервни части

(→ Резервни части,  72)

Изхвърляне

УКАЗАНИЕ

- ▶ Трябва да изхвърлите уреда чрез предвидената за тази цел система за обратно приемане.
- ▶ При въпроси се обърнете към местен пункт за събиране на отпадъци. Там ще получите информация за правилното изхвърляне на уреда.

Оригінальний посібник з експлуатації.

Інструкція з техніки безпеки

- Перед тим, як занурити руки у воду, відключіть від мережі електроживлення усі пристрої, які знаходяться у воді. Це може призвести до серйозних травм або смерті від ураження електричним струмом.
- В жодному разі фільтр не повинен переповнюватися водою. Можливе спорожнення ставка.
- Цей пристрій може використовуватися дітьми віком від 8 років, а також особами зі знизженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями або з відсутністю досвіду та знань, якщо вони при цьому знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного користування пристроєм та розуміють усі наслідки небезпеки при роботі з ним. Діти не можуть гратися з приладом. Роботи з прибирання та технічного обслуговування не повинні виконуватися дітьми, якщо їм не виповнилося 8 років і якщо вони не перебувають під наглядом.
- Не здійснюйте технічних змін у пристрої.
- Проводьте з пристроєм тільки ті роботи, які описані в цій інструкції.
- Використовуйте тільки оригінальні запасні частини і оригінальні комплектуючі.

Використання пристрою за призначенням

Використовуйте пристрій, описаний у цій інструкції, лише наступним чином:

- Для механічного і біологічного очищення садових ставків
- Відповідно до технічних характеристик. (→ Технічні характеристики)

На прилад поширюються наступні обмеження:

- Не використовуйте прилад разом із хімікатами, продуктами харчування, легкозаймистими, вибухонебезпечними речовинами або іншими рідинами, крім води.
- Не для промислового використання.

Встановлення та підключення

Трубу для стоку води у ставок і шланг для відведення брудної води у каналізацію чи на квіткову клумбу (8) прокладайте з достатнім ухилом. Розташуйте пристрій на відстані не менше 2 м від берега ставка (7), у незатоплюваному місці, на твердій, рівній основі. Пам'ятайте про необхідність вільного доступу до кришки для обслуговування пристрою. Щоб попередити втрату тиску, використовуйте якомога коротше шлангове з'єднання з максимальним внутрішнім діаметром, прокладаючи його без перегинів і з захистом, крім того, відріжте відкриті насадки (2) у відповідних місцях. Шланг для подачі води надіньте (накрутіть) на відкриту насадку і закріпіть спеціальним хомутом. Надіньте пласку прокладку на різьбу насадки, просуньте різьбу через отвір для подачі води, зсередини надіньте на різьбу кільце круглого профілю, потім зсередини накрутіть на насадку впускну форсунку, так щоб отвір був направлений донизу. Другий вхідний отвір закрийте за допомогою закритої насадки (крім випадків застосування приладу первинного очищення УФ-променями компанії **OASE**, наприклад, Bitron C, Vitronic 18-36). Надійно, не згинаючи прокладіть шланг і підключіть його до насоса. У звичайному режимі фільтрації стік для брудної води необхідно закрити спеціальним ковпачком. Щоб закріпити на стоківі для брудної води шланг діаметром 2 дюйми, скрутіть ковпачок, насуньте накидну гайку на насадку шланга, надіньте (накрутіть) шланг і закріпіть його спеціальним хомутом, покладіть у накидну гайку пласку прокладку й міцно прикрутіть насадку шланга до стоку за допомогою накидної гайки. У випадку необхідності можна закріпити на стику для подачі чистої води (1) підключення 1/2 дюйма для садового шланга чи повітряне підключення для подачі кисню (для ставкового аератора **OASE** AquaOxy).

Введення в експлуатацію

Перед вмиканням пристрою перевірте, чи закрито всі затискувачі на внутрішній кришці. Через спеціальні камери можна додавати добавки у ставок чи фільтр. Увімкніть насос. Примітка. Фільтр BioSmart – це біологічна система, повна ефективність якої досягається лише через декілька тижнів після початку експлуатації.

Чистка і догляд

Пристрій чиститься лише за наявності такої необхідності; задля забезпечення оптимального розвитку мікроорганізмів не користуйтеся хімічними засобами для чищення, оскільки вони знищують бактерії у фільтрах з піноматеріалу. Негайно починайте чистку фільтрувальної системи, якщо поплавков видно ззовні у індикаторі рівня води. Вимкніть насос і відкрийте кришку пристрою.

Чищення фільтрів з піноматеріалу

Для механічного очищення фільтра потягніть за ручку й декілька раз, не надто швидко і сильно „прокачайте” (3). У випадку необхідності скрутіть ковпачок на стокові для брудної води, відкрийте засувку (4), зачекайте, поки вода повністю збіжить, закрийте засувку і повторіть процес чищення 2-3 рази. Якщо є така потреба, зніміть і промийте фільтри чистою водою. Для цього з силою натисніть фіксатор ручки вбік до від'єднання від внутрішньої кришки. Відкрийте затискачі на внутрішній кришці і зніміть її. Зніміть фільтри з піноматеріалу з кріплення (6), промийте резервуар, внутрішню кришку, кришку і фільтри чистою водою. Встановіть помиті фільтри з піноматеріалу на кріпленнях (зелений фільтр на чорному кріпленні). Ручки кріплення затягніть знизу через прорізи у внутрішній кришці, поки фільтри не зафіксуються. Вставте внутрішню кришку у фільтрувальний резервуар, переключіть усі затискачі догори, встановіть кришку фільтра й увімкніть насос. Якщо поплавок індикатора рівня води навіть після промивання вказує на середній або сильний рівень забруднення, то фільтри з піноматеріалу необхідно замінити.

Чищення індикатора рівня води

Індикатор рівня води оберніть проти годинникової стрілки (5) приблизно на 30° і вийміть з внутрішньої кришки. Витягніть пробку і поплавок з корпусу індикатора і промийте чистою водою. Складіть індикатор у зворотній послідовності, так щоб поплавок міг вільно пересуватися в корпусі.

Деталі, що швидко зношуються

- Фільтри з піноматеріалу

Зберігання пристрою, в т. ч. взимку

- Якщо температура води нижча від +8°C (у крайньому випадку — перед настанням морозів), пристрій необхідно вивести з експлуатації.
- Спорожніть, ретельно промийте і перевірте пристрій на наявність пошкоджень.
- Усі фільтри з піноматеріалу необхідно витягти і промити.
- Зберігати сухими, при температурі вище нуля.
- Місце зберігання пристрою має бути недоступним для дітей.
- Закрийте фільтрувальний резервуар, щоб до нього не потрапляла дощова вода.
- Злийте воду з усіх шлангів, трубопроводів і стиків.


Усунення несправностей

Несправність	Причина	Усунення
Вода не стає прозорою	Пристрій експлуатується недостатньо довго	Максимальна ефективність біологічного очищення досягається лише через декілька тижнів
	Недостатня потужність насоса	Налаштувати потужність насоса
	Вода дуже забруднена	Видалити зі ставка водорості й листя, замінити воду
	У ставку живе дуже багато риби й інших тварин	Норматив: приблизно 60 см риби на 1 м ³ води у ставку
	Забруднено фільтри з піноматеріалу	Почистити фільтри з піноматеріалу


Технічні характеристики

(→ Технічні характеристики,  70)

Символи на пристрої

(→ Символи на пристрої,  71)

Запасні частини

(→ Запасні частини,  72)

Утилізація

ПРИМІТКА

- ▶ Утилізуйте пристрій тільки через передбачену для цього систему повернення відходів для переробки.
- ▶ У разі виникнення питань звертайтеся до місцевого підприємства з утилізації відходів. Там вам нададуть усю інформацію щодо належної утилізації пристрою.

Оригинал руководства по эксплуатации.

Указания по технике безопасности

- Перед контактом с водой отключите от электросети все находящиеся в воде электроустройства. Иначе в результате поражения током возможны серьезные травмы или смерть.
- Фильтр ни в коем случае не должен переливаться. Имеется опасность опорожнения пруда.
- Дети от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, органолептическими или ментальными возможностями, люди с небольшим опытом и объемом знаний могут пользоваться этим устройством, находясь при этом под контролем взрослых или получив от них советы по безопасному обращению с устройством и понимая опасности при работе с ним. Дети не должны играть с устройством. К очистке и техническому обслуживанию не допускаются дети, если только они не старше 8 лет и не работают под контролем взрослых.
- Запрещается вносить изменения в конструкцию устройства.
- В устройстве разрешается выполнять только те работы, которые описаны в данном руководстве по эксплуатации.
- Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности.

Использование прибора по назначению

Описанное в данном руководстве по эксплуатации изделие разрешается использовать только следующим образом:

- Для механической и биологической очистки садовых прудов.
- При соблюдении технических параметров. (→ Технические параметры)

На прибор распространяются следующие ограничения:

- Запрещено использовать прибор в сочетании с химическими веществами, пищевыми продуктами, горючими, взрывчатыми веществами или с любыми жидкостями, кроме воды.
- Не разрешается использование для промышленного назначения.

Установка и подсоединение

Уложите сточную трубу для выпуска воды в пруд и шланг для стока грязи в канализацию или на цветочную грядку (8) с достаточным уклоном. Устанавливайте прибор, чтобы он ни в коем случае не смог затопиться, на расстоянии не менее 2 м от края пруда (7), на прочное и ровное основание. Обеспечьте беспрепятственный доступ к крышке, чтобы можно было выполнять работы на приборе. Во избежание потерь давления шланговое соединение укладывать по возможности коротким, с наибольшим возможным внутренним диаметром, без изгибов и в защищенном виде, а ступенчатый шланговый наконечник (2) отпилить в зоне соответствующей маркировки. Шланг подвода воды надеть на открытый ступенчатый шланговый наконечник и зафиксировать шланговым зажимом. Плоское уплотнение надеть на резьбу ступенчатого шлангового наконечника, резьбу ступенчатого шлангового наконечника просунуть через впуск воды, кольцо круглого сечения изнутри надеть на резьбу, входное сопло изнутри прикрутить к ступенчатому шланговому наконечнику, чтобы отверстие показывало вниз. Второй впуск воды с закрытым шланговым наконечником перекрыть (за исключением монтажа прибора предварительной коротковолновой УФ-очистки фирмы **OASE**, например, прибора «Bitron C, Vitronic 18-36»). Шланг уложить, чтобы он не смещался и не перегибался, подключить его к насосу. В обычном режиме фильтрации сток грязи должен быть перекрыт заглушкой. Но чтобы осуществить постоянное подключение шланга 2" к стоку грязи, открутить заглушку от стока грязи, накидную гайку надеть на шланговый наконечник 2", надеть шланг и зафиксировать шланговым зажимом, плоское уплотнение вставить в накидную гайку, а шланговый наконечник 2" с накидной гайкой крепко прикрутить к стоку грязи. В качестве опции Вы можете к подводу свежей воды (1) осуществить постоянное подключение 1/2" для садового шланга, а к подводу воздуха для обогащения кислородом – аэратор «AquaOxу» фирмы **OASE**.

Пуск в эксплуатацию

Перед пуском в эксплуатацию проверьте, все ли закрыты зажимы на внутренней крышке. Через камеры, предназначенные для подачи прудовых добавок, можно подавать такие добавки, как стартер фильтрации, в фильтр и пруд (опционально). Включите насос. Указание: Фильтр « BioSmart » - биологическая фильтрационная система. При новом монтаже она требует несколько недель, пока наступит полный биологический эффект.

Очистка и уход

Чистку прибора производите только по мере необходимости, для оптимального развития биологии фильтрации не используйте никаких химических моющих веществ, так как они умерщвляют бактерии в фильтровальных губках. Немедленно производите чистку фильтрационной системы, когда поплавок индикации уровня воды станет виден снаружи. Насос выключите, а крышку прибора откройте.

Чистка фильтровальных губок

Для механической чистки фильтровальных губок потянуть за очистные ручки и несколько раз «прокачать» ни слишком крепко, ни слишком быстро (3). При необходимости открутить заглушку от стока грязи, открыть запорный шибер (4), чтобы полностью вытекла вода, запорный шибер снова перекрыть, процесс чистки при необходимости повторить 2-3 раза. Если необходимо, вынуть фильтровальные губки и промыть чистой водой. Для этого сильно надавите на фиксатор очистных ручек в сторону, чтобы разъединить соединение с внутренней крышкой. Зажимы на внутренней крышке ослабить, а крышку снять. Фильтровальные губки снять с держателя губок (6); емкость, внутреннюю крышку, крышку и фильтровальные губки начисто промыть чистой водой под шлангом. Очищенные фильтровальные губки снова вставить в держатели губок (зеленую фильтровальную губку на черный держатель губок). Ручки держателей губок снизу протянуть через шлицы во внутренней крышке, чтобы держатели губок зафиксировались. Внутреннюю крышку вставить в емкость фильтра, все зажимы откинуть вверх, установить крышку фильтра и включить насос. Если после промывки поплавков сигнализатора уровня воды будет все еще показывать загрязнение от средней до сильной степени, установить новые фильтровальные губки.

Чистка сигнализатора уровня воды

Сигнализатор уровня воды повернуть примерно на 30° против направления движения часовой стрелки (5) и вытянуть из внутренней крышки. Заглушку и поплавок удалить из корпуса сигнализатора уровня воды и промыть чистой водой. Снова установить в обратном порядке так, чтобы поплавок мог свободно перемещаться в корпусе.

Изнашивающиеся детали

- Фильтровальные губки


Хранение на складе/хранение в зимнее время

- При температуре воды менее 8 °C или не позднее ожидаемых заморозков прибор необходимо снять с эксплуатации.
- Прибор опорожнить, основательно прочистить и проверить на наличие повреждений.
- Удалить и почистить все фильтровальные среды, хранить их в сухом и незамерзающем помещении.
- Место хранения не должно быть доступным для детей.
- Перекройте емкость фильтра так, чтобы в нее не могла попасть дождевая вода.
- Опорожните все шланги, трубопроводы и соединения, насколько это возможно.


Устранение неисправности

Неисправность	Причина	Устранение
Вода не становится прозрачной	Прибор запущен в эксплуатацию недавно	Полный эффект биологической чистки будет достигнут лишь через несколько недель
	Производительность насоса не соответствует	Заново настроить производительность насоса
	Очень загрязненная вода	Удалить из пруда водоросли и листву, воду заменить
	Слишком большая численность рыб и животных	Ориентировочное значение: ок. 60 см длины рыбы на 1 м ³ прудовая вода
	Загрязненные фильтровальные губки	Прочистить фильтровальные губки


Технические параметры

(→ Технические параметры,  70)

Символы на приборе

(→ Символы на приборе,  71)

Запчасти

(→ Запчасти,  72)

Утилизация

УКАЗАНИЕ

- ▶ Утилизируйте устройство через предусмотренную для этого систему возврата электротоваров.
- ▶ При возникновении вопросов и проблем обращайтесь в местную фирму утилизации. Там вы получите информацию о правильной утилизации устройства.

原始说明书。

安全提示

- 在接触水之前，将水中的所有电气设备从电源断开。否则电击可导致死亡或重伤。
- 严禁使过滤器中的水溢出。否则会有排空池塘水的危险。
- 本设备可由 8 岁及以上的儿童以及身体、感官或精神能力有限或缺乏经验和知识的人使用，前提是他们得到监督或安全使用设备的指导，并了解由此带来的危险。儿童不得玩耍设备。儿童不得从事清洁和维护工作，除非年满 8 岁且有人监护的情况下。
- 切勿在设备上上进行任何技术更改。
- 只能在设备上上进行本说明书中有述的工作。
- 只能使用原装备件和配件。

按照规定的用途

请仅将本说明书中所述的产品用于如下用途：

- 用于采用机械和生物方法清洁花园池塘水
- 遵守技术数据。(→ 技术数据)

以下限制条件适用于本设备：

- 请勿将设备与化学品、食品、易燃易爆物质或除水以外的其他液体一起使用。
- 不适用于工业用途。

安装和连接

将用于水出口的排水管敷设到池塘，将用于清洗污水出口的排水管敷设到水渠道或者花坛（8），管道的敷设要有足够大落差。设备必须至少离开池塘边缘2米（7），安放在一个牢固而且平整以及不会被水淹没的地基上。为了在设备上上进行工作，请注意去设备盖子的通道要畅通无阻。为了避免压力的损失，应当使用尽可能短的软管连接，软管的内径要尽可能的大，小曲率而且敷设时要加以保护。将敞开的阶梯式软管接头（2）在相应的标记处锯断。将进水口软管推到或者旋到敞开的阶梯式软管接头的上面，并用软管夹固定。将一个平板垫圈套到阶梯式软管接头的螺纹上，通过进水口装上阶梯式软管接头的螺纹，将一个 O 型环从里面装到螺纹上，将一个进水喷嘴从里面装到阶梯式软管接头上，使得开口朝下。使用闭合的软管接头将第二个进水口关闭（但在安装欧亚瑟公司的紫外线预清洗设备时，例如Bitron C, Vitronic 18-36则除外）。将软管连接到泵上，敷设软管时，注意不要把它踩坏或折弯。在正常的过滤运行中，应当用密封盖封闭排污口。但是为了将一个2英寸的软管持久地装在排污口上，应当从排污口上拧下密封盖，将锁紧螺母推到2英寸的软管接头上，推上或者旋上软管并用软管夹固定，将平垫圈装入锁紧螺母中并且使用锁紧螺母将2英寸软管接头牢固地拧到排污口上。作为选项，您可以在新鲜水接口处（1）永久性地连接一根1/2英寸的花园用软管接头。为了增氧，在空气接口处连接OASE池塘给氧泵AquaOxy。

调试

在试运行以前请您检查内盖上的所有夹子是否已经锁上。池塘附加装置里的螺丝钳可以用于如安装过滤器启动器到过滤器和池塘中（供选择）。接通泵的电源。注意事项：BioSmart过滤器是一个生物过滤系统，因而在新安装时，要等几周的时间才能达到最佳生物净化的效果。

清洁和保养

要在需要时才清洗过滤器，为了最佳地培养过滤器生物，请不要使用化学清洁剂，这是因为化学清洁剂会杀死过滤器海绵内的细菌。当水位指示器中的浮标可以从外面看到时，就应当立即清洗过滤器系统。断开泵电源并打开设备的盖子。

过滤器海绵的清洗

为了对过滤器海绵进行机械清洗，拉动清洗把手进行多次“挤压”（3），既不要太用力也不要太快。必要时，从排污口上拧下密封盖，打开闸阀（4），直至将水完全排出。再关闭闸阀。需要时这种清洗过程要重复2至3次。如有必要，应当将过滤器海绵取出并且在清水下进行清洗。为此用力向侧面按压清洗手柄的合扣，直至与内盖的连接松开。松开内盖上的夹子并将其取出。从海绵架中（6）取出过滤器海绵，在清水中冲洗容器、内盖、盖子和过滤器海绵。将清洗过的过滤器海绵重新装入海绵架中（绿色的过滤器海绵装入黑色的海绵架中）。从下面通过内盖中的缝隙拉海绵架的手柄，直至海绵架啮合。将内盖插入过滤器容器，并且所有夹子向上翻出，装上过滤器盖并接通泵的电源。如果水位指示器的浮标在洗净过滤器海绵以后还是显示中等至严重污染，则应当使用新的过滤器海绵。

水位指示器的清洗

将水位指示器反时针旋转大约30度（5）并从内盖中取出。将塞子和浮标从水位指示器的外壳中取出，并且在清水下清洗。按照相反的顺序重新进行装配使得浮标在外壳中能够自由运动。

磨损件

- 过滤海绵


存放/过冬

- 当水温低于 8 °C 或者最迟在预期有霜冻时，必须停止使用此设备。
- 排空设备内的水，进行彻底清洁并检查有无损坏。
- 将所有过滤介质取出并进行清洁、干燥并无霜冻地存储。
- 存储地点要远离儿童。
- 盖住过滤容器，使雨水不能浸入。
- 尽可能排空所有的软管、管道和接头。


故障排除

故障	原因	修正
水不变清	设备运行时间还不够长	几周以后才能达到完全的生物净化效果
	泵的功率不符	重新调整泵的功率
	水特别脏	从水塘中捞出水藻和树叶，换水
	池塘中的鱼和水蛭动物太多	参考值：在1立方米的池塘水中鱼的总长度大约60厘米
	过滤器海绵脏了	清洗过滤器海绵


技术数据

(→ 技术数据,  70)

设备上的标识

(→ 设备上的符号,  71)

备件





(→ 备件,  72)

丢弃处理

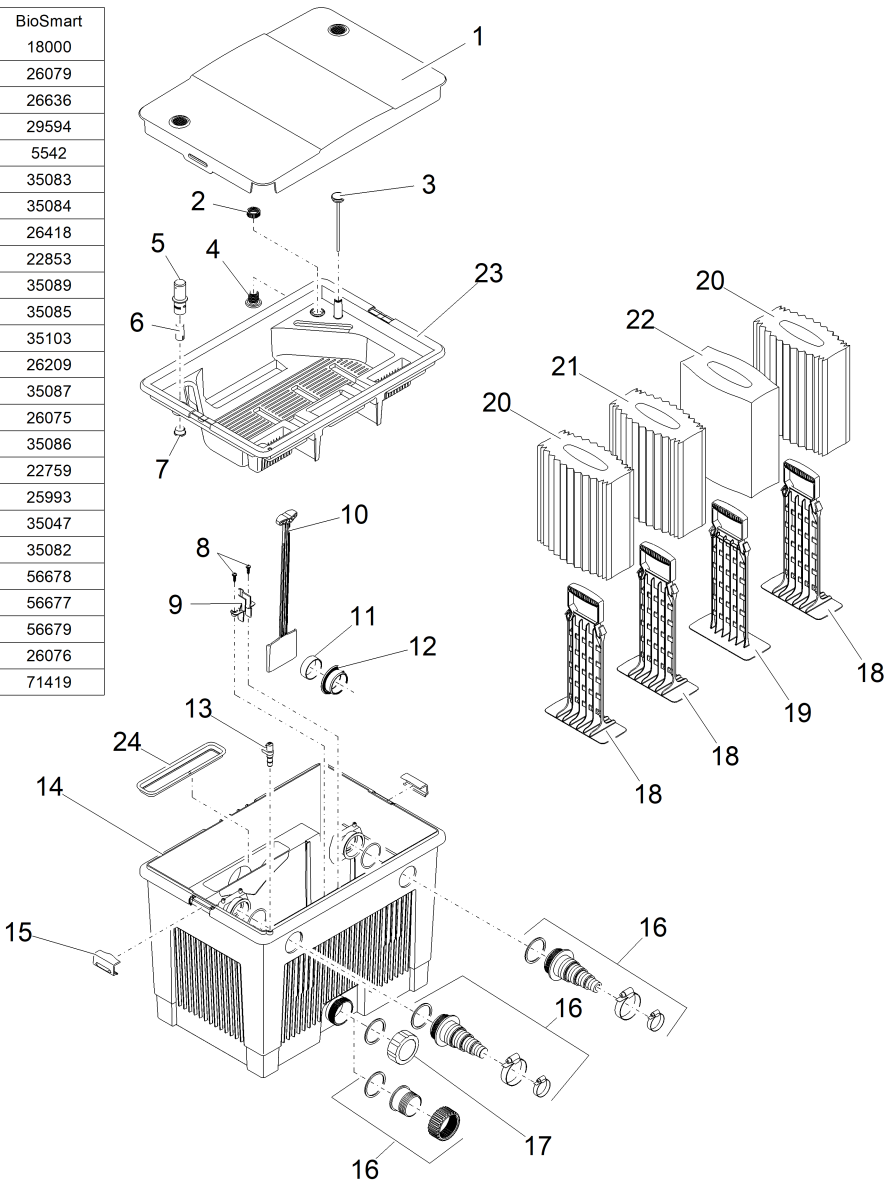
提示

- ▶ 通过专门的回收系统废弃处理本设备。
- ▶ 如有疑问，请您咨询当地的垃圾处理公司。您在那里可以获得正确处理设备的信息。

DE	Typ	Abmessungen	Gewicht	Wasserdurchfluss	Anschlüsse	Wasserablauf	Schmutzablauf	Filterschwämme (blau)	Filterschwämme (rot)	Filterschwämme (grün)	Wassertemperatur
EN	Type	Dimensions	Weight	Water flow	Connections	Water drain	Sludge drain	Foam filters (blue)	Foam filters (red)	Foam filters (green)	Water temperature
FR	Type	Dimensions	Poids	Débit d'eau	Raccords	Sortie d'eau	Sortie des impurétés	Eponges filtrantes (bleu)	Eponges filtrantes (rouge)	Eponges filtrantes (vert)	Température de l'eau
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Doorstromend water	Aansluitingen	Waterafvoer	Vuilafvoer	Filterschuimen (blauw)	Filterschuimen (rood)	Filterschuimen (groen)	Watertemperatuur
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Caudal de agua	Conexiones	Salida de agua	Salida de agua sucia	Elementos de espuma filtrantes (azul)	Elementos de espuma filtrantes (rojo)	Elementos de espuma filtrantes (verde)	Temperatura del agua
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Caudal	Conexões	Saída de água	Descarga de impurezas	Filtros de espuma (azul)	Filtros de espuma (vermelho)	Filtros de espuma (verde)	Temperatura da água
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Flusso d'acqua	Allacciamenti	Scarico dell'acqua	Scarico dello sporco	Elementi filtranti di espanso (blu)	Elementi filtranti di espanso (rossi)	Elementi filtranti di espanso (verdi)	Temperatura dell'acqua
DA	Type	Dimensioner	Vægt	Vandgennemstrømning	Tilslutninger	Vandafløb	Smudsafløb	Filter (blåt)	Filter (rødt)	Filter (grønt)	Vandtemperaturen
NO	Type	Mål	Vekt	Vanngjennomstrømning	Tilkoblinger	Vannavløp	Smussavløp	Filtersvamp (blå)	Filtersvamp (rød)	Filtersvamp (grønn)	Vanntemperatur
SV	Typ	Mått	Vikt	Vattenflöde	Anslutningar	Vattenutlopp	Smutsavlopp	Skumfilter (blå)	Skumfilter (röda)	Skumfilter (gröna)	Vattentemperatur
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	Veden läpivirtaus	Litännät	Vedenpoisto	Lianpoisto	Suodattinsienet (sininen)	Suodattinsienet (punainen)	Suodattinsienet (vihreä)	Veden lämpötila
HU	Típus	Méreték	Súly	Vízátfolyás	Csatlakozók	Vízkezelés	Szennyelvény	Szűrőhabok (kék)	Szűrőhabok (piros)	Szűrőhabok (zöld)	Víz hőmérséklet
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Przepływ wody	Przłączka	Odpływ wody	Odpływ zanieczyszczeń	Pianka filtracyjna (niebieska)	Pianka filtracyjna (czerwona)	Pianka filtracyjna (zielona)	Temperatura wody
CS	Typ	Rozměry	Hmotnost	Průtok vody	Připojky	Odtok vody	Odtok nečistot	Filtrační pěnové vložky (modré)	Filtrační pěnové vložky (červené)	Filtrační pěnové vložky (zelené)	Teplota vody
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Prietok vody	Pripojky	Odtok vody	Odtok nečistôt	Filtračné peny (modré)	Filtračné peny (červené)	Filtračné peny (zelené)	Teplota vody
SL	Tip	Dimenzije	Teža	Vodni pretok	Priključki	Odtok vode	Odtok umazane vode	Filtrirne gobe (modre)	Filtrirne gobe (rdeče)	Filtrirne gobe (zeleno)	Temperatura vode
HR	Tip	Dimenzije	Masa	Protok vode	Priključci	Ispust vode	Odvod prljavštine	Plavi pjenasti filtri	Crveni pjenasti filtri	Zeleni pjenasti filtri	Temperatura vode
RO	Tip	Dimensiuni	Masă	Debitul de apă	Conexiuni	Evacuarea apei	Evacuarea murdăriei	Bureți de filtrare (albaștri)	Bureți de filtrare (roșii)	Bureți de filtrare (verzi)	Temperatura apei
BG	Тип	Размери	Тегло	Воден дебит	Връзки	Изход за водата	Изход за мръсотията	Филтриращи гъби (сини)	Филтриращи гъби (червени)	Филтриращи гъби (зелени)	Температурата на водата
UK	Тип	Розміри	Вага	Протік води	Підключення	Стік води	Стік для брудної води	Фільтрувальні губки (сині)	Фільтрувальні губки (червоні)	Фільтрувальні губки (зелені)	Температура води
RU	Тип	Размеры	Вес	Проток воды	Соединения	Сток воды	Сток грязи	Фильтровальные губки (синие)	Фильтровальные губки (красные)	Фильтровальные губки (зеленые)	Температура воды
CN	型号	尺寸	重量	水流量	接头	排水	排污	过滤海绵 (蓝色)	过滤海绵 (红色)	过滤海绵 (绿色)	水温
BioSmart	18000	382 x 555 x 408 mm	5,08 kg	max. 5.500 l/h	G1 G1½	DN 75	G2'	2	1	1	min. +8 °C
	36000	767 x 555 x 408 mm	10,7 kg	max. 8.000 l/h	G1 G1½	DN 75	G2	4	4	1	min. +8 °C

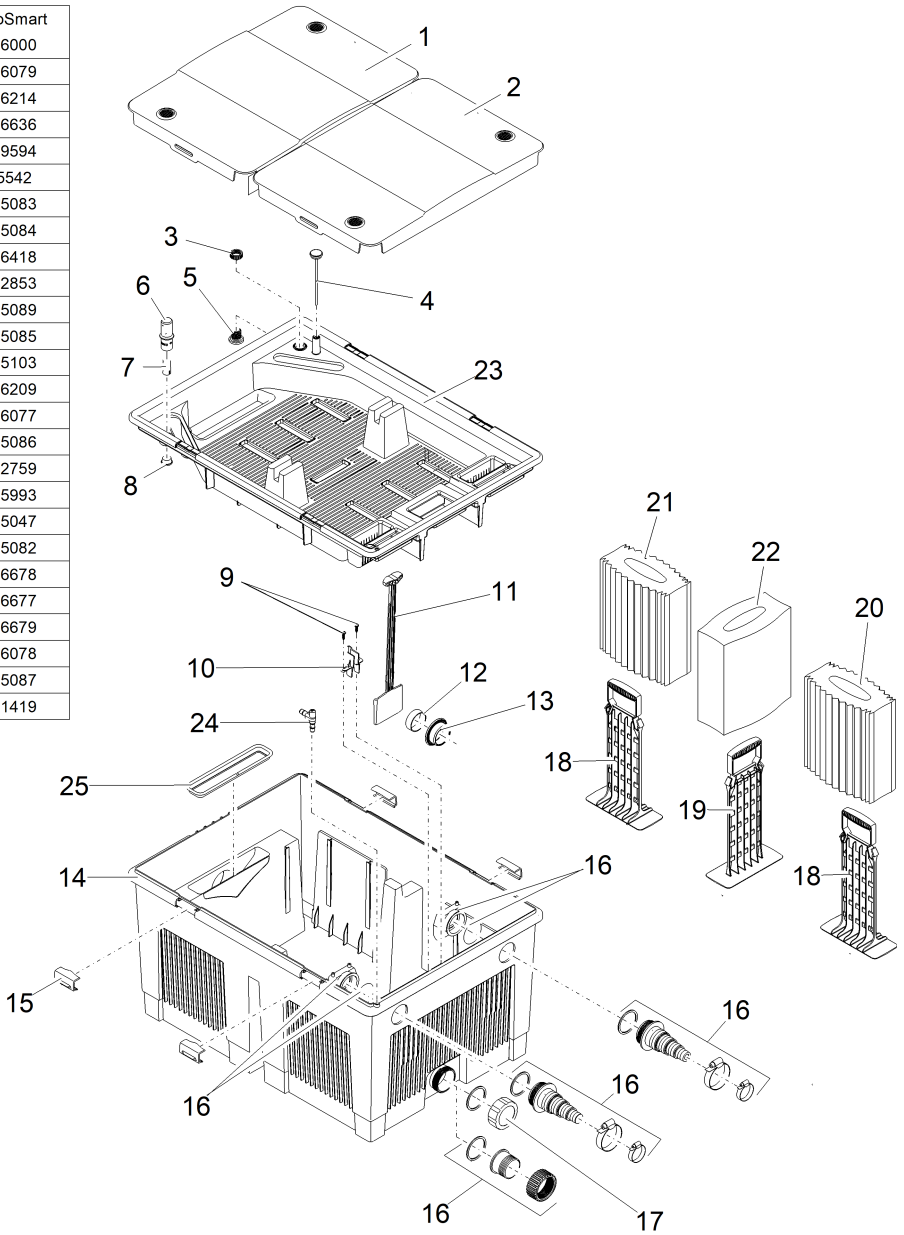
				
DE	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen.	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Achtung! Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
EN	Protect from direct sun light.	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Do not dispose of together with household waste!	Attention! Read the operating instructions
FR	A protéger du rayonnementsolaire direct.	Retirer l'appareil en cas de gel.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Attention ! Lire la notice d'emploi
NL	Beschermen tegen rechtstreeks zonlicht.	Bij vorst het apparaat deïnstalleren!	Niet bij het normale huisvuil doen!	Let op! Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protéjase contra la radiación directa del sol	Desinstale el equipo en caso de heladas.	¡No deseche el equipo en la basura doméstica!	¡Atención! Lea las instrucciones de uso
PT	Proteger contra radiação solar directa.	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Não deitar ao lixo doméstico!	Atenção! Leia as instruções de utilização
IT	Proteggere contro radiazione solare diretta.	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Attenzione! Leggete le istruzioni d'uso!
DA	Beskyt mod direkte solindstråling.	Afmonter apparatet ved frostvej!	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	OBS! Læs brugsanvisningen
NO	Beskytt mot direkte solstråling.	Ved frost, demonter apparatet!	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	NB! Les bruksanvisningen
SV	Skyddas mot direkt solstråling.	Demontera apparaten innan första frosten!	Får inte kastas i hushållsoporna!	Varning! Läs igenom bruksanvisningen
FI	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Laitte on purettava ennen pakkasia.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Huomio! Lue käyttöohje
HU	Övni kell a közvetlen nap-sugárzástól.	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Figyelem! Olvassa el a használati útmutatót
PL	Chronić przed bezpośrednim działaniem promieni słonecznych.	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Uwaga! Przeczytać instrukcję użytkowania!
CS	Chránit před přímým slunečním zářením.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Pozor! Přečtete Návod k použití!
SK	Chránit pred priamym slnečným žiarením.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Pozor! Prečítajte si Návod na použitie
SL	Pred direktnimi sonnimi žarkizažitie.	Ob zmrzali demontirajte napravo!	Ne zavrzite skupaj z gospodinjскими odpadki!	Pozor! Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštiti od izravnogsunčevog zračenja.	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pažnja! Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protejați de razele directe ale soarelui.	În perioadele cu îngheț deinstalați aparatul !	Nu aruncați în gunoieri menajer !	Atenție ! Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Предпазвайте от директнопопадане на слънчеви лъчи.	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Внимание! Прочетете упътването
UK	Охороняти від прямого сонячного випромінювання.	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Увага! Читайте інструкцію.
RU	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Внимание! Прочитайте инструкцию по использованию
ZH	防止阳光直射。	霜冻时，拆卸设备！	不要同普通的家庭垃圾一起处理！	注意！ 请阅读使用说明书。

Pos.	BioSmart 18000
1	26079
2	26636
3	29594
4	5542
5	35083
6	35084
7	26418
8	22853
9	35089
10	35085
11	35103
12	26209
13	35087
14	26075
15	35086
16	22759
17	25993
18	35047
19	35082
20	56678
21	56677
22	56679
23	26076
24	71419



BST0020

Pos.	BioSmart
	36000
1	26079
2	26214
3	26636
4	29594
5	5542
6	35083
7	35084
8	26418
9	22853
10	35089
11	35085
12	35103
13	26209
14	26077
15	35086
16	22759
17	25993
18	35047
19	35082
20	56678
21	56677
22	56679
23	26078
24	35087
25	71419



BST0021

OASE GmbH

Tecklenburger Straße 161
48477 Hörstel | Germany

☎ +49 (0) 5454 80-0

✉ info@oase.com

